



Bombay Government Gazette.

Vol. 26.]

Published by Authority.

[No. 32.]

Three Rs. per Quartor.]

THURSDAY, 7TH AUGUST 1856.

[Eight annas per copy.]

NOTIFICATION.

Bombay Castle, 4th August 1831.

GENERAL DEPARTMENT.

The Right Hon'ble the Governor in Council having sanctioned the publication of a weekly paper, to be styled the "BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE," notice is hereby given, that after this day all advertisements and other public papers of the Government will be printed in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE only: and all orders or other public notices appearing in that paper, under the signature of the Secretaries, or other public officers of the Government, are hereby ordered and directed to be conformed to and obeyed accordingly.

Bombay Castle, 18th January 1832.

When official notifications from the Government are inserted in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, no communication on the same subject will be made in writing to any department concerned; but all public officers are required to take notice of such official notifications in the same manner as if they had been directly communicated to them by letter from the Secretary's office, and as heads of offices alone will be furnished by Government with the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, they will be expected to communicate to their subordinate officers all orders which may in any manner concern them.

The Bombay Government Gazettes furnished by Government to public offices are to be lodged with the records, and are not to be removed from the office.

Published by order of the Right Hon'ble the Governor in Council,
JOHN BAX, Secy. to Govt.

NOTICE.

The Government Printing and Lithographing Departments having been transferred to the BOMBAY EDUCATION SOCIETY, all Printing and Lithographing required by any Department should be sent to the Office at Bycullah.

Bombay, 5th April 1848.

J. G. LUMSDEN, Secy. to Govt.

Legislative Council.

19th July 1856.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 19th July 1856, and was referred to a Select Committee, who are to report thereon after the 23rd of October next:—

A Bill to provide for the Dissolution of the Bengal Mariners' and General Widows' Fund Society, and the Distribution of the Funds belonging thereto.

Whereas by Articles of Agreement dated the 12th day of May 1820, a Society was established for raising a Fund called "The Bengal Mariners' and General Widows' Fund," the interest, dividends, and proceeds of which Fund are thereby directed to be applied in making provision at certain specified rates for the widows and children of the subscribers or their nominees; and it is thereby declared that such provision shall be made solely out of the interest and dividends of the said Fund; and whereas a petition has been presented to the Legislative Council by certain directors, members, and beneficiaries of the Society, stating that the said interest, dividends, and proceeds have for many years been insufficient to make the provision intended by the Articles of Agreement, and that the reduction of the pensions is so great as to amount to a disappointment of the expectations of the founders of the Fund, and virtually a failure to accomplish the object of the Fund, and praying that an Act may be passed to wind up the affairs of the said Society; and whereas no provision is made in the Deed for the dissolution of the said Society and the distribution of the Funds belonging thereto, and it is expedient to make provision for the same by law; It is enacted as follows:—

I. On the petition to the Supreme Court of a ma-

Supreme Court, on petition, may make order for dissolving the Society, and winding up the affairs of the Fund, &c.

majority of the Directors of the said Bengal Mariners' and General Widows' Fund, or of any ten members of the Society and pensionaries on the said Fund, praying for the dissolution of the said Society, and the winding up of the affairs of the said Fund, it shall be lawful for the said Supreme Court to make order for the same on the said petition as fully as if the petitioners proceeded by information or Bill, and as if there were parties defendants; and as fully as if the Deed of the said Society provided for the winding up of the said Fund: and it shall be lawful for the said Court to make order for ascertaining and declaring the rights which attach on the said Fund, and for taking the accounts of the said Fund, and for the apportionment, division, and distribution of the said Fund; and for the ascertainment of the nature and number of the different claims on the said Fund, and of the persons having or entitled to make the said claims; and for the payment of the proper costs of the Directors of the said Society, and of all parties conducting or otherwise concerned in the matter of the said petition, and subsequent proceedings for winding up the said Fund.

II. It shall be lawful for the Court, in such way as

they may think fit, to obtain the assistance of an accountant or actuary, the better to

enable the Court to determine any matter relating to the division and distribution of the Fund, and to act upon the certificate of such person or persons; and in case it shall be deemed necessary to make any reference to the Master in Equity of the said Court in the matter of such petition, it shall be lawful for the said Court to order that the Master in Equity shall be at liberty in like manner to obtain the assistance of an accountant or actuary.

III. In the cases of pensioners, or persons entitled

Court may order payment to persons consenting to commute their pensions.

to become pensioners, who shall consent to commute their pensions, it shall be lawful for the Court to order

that the amounts to be paid in commutation shall be settled, invested, or paid, in such manner as will give the several persons therein interested the full benefit thereof.

IV. In the cases of pensioners, or persons entitled

A sufficient sum to be set apart for payment of uncommuted pensions.

to become pensioners, who shall refuse to commute their pensions, it shall be lawful for the Court to order a

sufficient sum to be set apart out of the said Fund to provide for the due payment of such pensions, and also to sanction and give effect to any arrangement which it may deem just and sufficient for the future payment of any uncommuted pensions by any Life Insurance Company willing to undertake the payment of such pensions.

V. The guardians of minors, pensioners on the said

Guardians of minors.

Fund, shall have full power and authority to consent on

their behalf to commute the pensions of the minors for a fixed sum; and the said Court shall have full power and authority to give effect to such consent, and to make such order as the said Court may deem just for the application of the said commuted sum for the future benefit of the infant; and if there be no guardian, the mother, during her widowhood, may act as guardian, unless the Court shall otherwise order, and, if necessary, the Court may appoint a guardian for any minor.

VI. In dividing and distributing the funds of the

Application for the benefit of pensioners of funds not awarded to members, or representatives of deceased members.

Society, every part thereof which shall not be awarded by the Court to members or representatives of deceased members may, if the Court shall think fit, be applied for

the benefit of pensioners, or persons entitled to become pensioners, whether they shall consent to commute their interests or not.

VII. With a view to expedite the distribution of

Court may order payment of dividend out of probable surplus.

the surplus of the said Fund, over and above what may probably be necessary to provide for the pensions, the

said Court shall have full power and authority at any time to order payment of a dividend of the said probable surplus, to the persons entitled to the same, although the exact surplus and the exact amount of charges may not then be ascertained.

VIII. For the purpose of winding up the said Fund,

Proceedings for bringing in claimants.

and finally closing the accounts thereof, the like proceedings shall be had for the

bringing in of claimants on the said Fund, as in ordinary administration suits for bringing in creditors and other persons; and claimants being pensioners, or entitled to be pensioners, who may neglect to come in a due course, or within the time limited for that purpose, shall be deemed to have consented to commute their pensions, and a final distribution may be made of the said Fund.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

Legislative Council.

19th July 1856.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 19th July 1856, and was referred to a Select Committee, who are to report thereon after the 23rd of October next:—

A Bill to amend Act XII. of 1844.

Whereas by Section III. Act XII. of 1844, it was provided that nothing in that Act contained should

extend, or be construed to extend to empower any Court Martial to be constituted by virtue of that Act to proceed to the punishment or trial of any of the offences specified in the several Articles contained in that Act, or of any offence whatsoever (other than the offences specified in the 5th, 34th, and 35th of the said Articles and Orders), which should not be committed upon the main sea or in great rivers only beneath the bridges of the said rivers nigh to the sea, or any haven, river, or creek within the jurisdiction of the Admiralty, and which should not be committed by such person as, at the time of the offence committed, should be in actual service and full pay in the Indian Navy, such persons only excepted, and for such offences only, as were described in the 5th of the said Articles and Orders; and whereas it is expedient that every superior Officer, Captain, or Commander, or Lieutenant, belonging to the Indian Navy, should be amenable to Naval Courts Martial for the offences specified in Article 33 of the said Act, whether the same be committed on the main sea or on shore; It is enacted as follows:—

I. Nothing contained in the 3rd Section of Act XII.

Section III. Act XII. 1844 not to extend to any of the offences specified in Article 33 thereof.

of 1844 shall extend to any of the offences specified in Article 33 of the said Act, which, after the passing of this Act, shall be committed by any

superior Officer, Captain, or Commander, or Lieutenant, belonging to the Indian Navy.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

BANK OF BOMBAY.

DISCOUNT.

On Government Bills..... 4 per cent.
On Private Bills at or within 3 } 7 ditto.
Months }

INTEREST.

On Fixed Loans on Government } 5 ditto.
Notes and Railway Shares.. }
On Open Loans on ditto..... 6 ditto.
On Cash Credit Accounts 6 ditto.
On Loans on Security of Goods.. 7 ditto.

Bills payable within one month are discounted under the above rate, and Discount at 3 per cent. under the rate charged will be refunded on all Bills paid before maturity, for the unexpired portion of the time such Bills may have to run.

The Rate of Advance on deposit of 5 per Cent. Government Notes is 95 per cent., on 4 per Cent. Notes 80 per cent., on Railway Shares *three-fourths* the paid-up value of the Shares, and on Goods *three-fourths* the approved value.

Loans on Goods, &c.

Advances are granted on the security of Goods not of a perishable nature, deposited in private Godowns situated either in the Fort, or in Grant Buildings, Colaba.

Government Agency.

The Bank undertakes the safe custody of Government Securities, Bank Shares, and other Indian Stock Certificates, also the purchase or sale of the same, and realizes the Interest and Dividends as they become due; and is also authorised to transact the business hitherto carried on by the Government Agents for the public Creditors of Government and others, and to remit the interest, dividends, and principal by *Bills of Exchange payable in England* to Constituents, Shareholders, and others, whether resident in Europe or elsewhere.

By order of the Board of Directors,

JAMES BLAIR,
Acting Secretary and Treasurer.
Bank of Bombay, 12th June 1856.

TENDERS FOR COAL.

Notice is hereby given, that the Mint Master is prepared to receive TENDERS for the SUPPLY of 500 TONS of COAL, or of any smaller quantity, not less than 50 tons, for Mint use.

The Coal is to be the best steam coal, and certificates of its quality and description, with a sample, should be forwarded with the tender.

The rate tendered should include all landing and other charges, and also the expense of weighing and of storage on the Mint premises.

The coal shall, if deemed necessary by the Mint Master, be subject to the inspection and approval or otherwise of a Committee of Government Officers, and be at the risk of the tenderer until actual delivery and receipt at the Mint.

The form of tender below given should be adopted without alteration, and Government reserves to itself the right to reject, without assigning reason, any tender, although it may appear to be the lowest.

(Form of Tender.)

To the MINT MASTER, Bombay.

SIR,

With reference to the Notice in the Bombay Gazette dated the 17th July 1856, we hereby tender, for the service of Government, Coal of the undermentioned description, and at the price hereunto annexed :—

Description of Coal.	Per what Ship.	No. of Tons.	Price per Ton of 20 cwt. including all charges.			Amount in Words.
			Rs.	a.	p.	

We agree to each and all of the conditions contained in the Notification above referred to.
We are, &c.

Bombay (Date).

J. H. BURKE, Captain,
Mint Master.

Bombay Mint, 10th July 1856.

બહારનાં.

કોચ્છલા પુરા પાડવા વિશેના અરજી.

એલેક્ઝાન્ડ્રી ટંકશાલનાં કામસાર ૫૦૦ ટન અથવા એકાદમ એકાદ ૫૦ ટન કોચ્છલા પુરા પાડવા વિશેના અરજી મીટ માસ્ટર લેશે.

પાકના અંત્ર લાએક સારા અવલ જાતનાં કોચ્છલા જોઈએ અને તે કહેવા છે તથા કહી જાતના છે, એ વિશેનો સરકારી કિટ તથા તેનો નમુનો અરજ સાથે મોકલવો.

અરજમાં ભાવ લખવો તે કોચ્છલા કીનારે ઉતારવાનો તથા જોખીને ટંકશાલમાં ભરી આપવા વગેરે સર્વે ખર્ચ શુધાં લખવો.

મીટ માસ્ટરને જરૂર પડે તો સરકારી અંમલદારની કામેડી પાસે કોચ્છલાની તપાસ કરાવીને પરશદ કરીને લેશે અને ટંકશાલમાં કોચ્છલા જોખીને સોપવામાં આવશે તાહાં શુધીનું જોખમ અરજદારને માથે રહેશે.

અરજનો નીચે નમુનો લખા છે તે પ્રમાણે કોઈ ફેરફાર ન કરતાં અરજ કરવી જોઈએ અને એકાદી અરજમાં લખેલા દર સર્વેથી કમી હશે તો એપણુ તેનું કારણ કહ્યાવગર તે અરજ રદ કરવાને સરકાર મુખ્યાર છે.

અરજનો નમુનો.

મુંબઈના મીટમાસ્ટર સાહેબ જોગ.

સને ૧૮૫૬ ધિતીના જુલૈ મહિનાની સત્તરમી તારીખ.

ના મુંબઈ જાણના વર્તમાનપત્રમાં બહારખર્ચ છાપી છે તે ઉપરથી નીચે લખેલી જાતના તથા ભાવથી કોચ્છલા સરકારી કામ સાર આપવાને અમે રજી છીએ.

કોચ્છલાની જાત.	ફાઈવો વાઈન આવા.	અમુક ટન.	સર્વે ખર્ચ સુધાં ૨૦ હજાર જેટલા ટનનો ભાવ.	અંક.
			રૂ. આ. પૈ.	

સદરજુ બહારખર્ચમાં લખેલી સર્વે સર્વો અમારે કમીલ છે.
અરજ કરનારની સહી.

મુકામ મુંબઈ તા.

મીટ માસ્ટર કપતાન જેમ્સ હેનરી બર્ક
સાહેબ બાહદુરની સહી.

જાહિરનામા.

કોચ્છલા પુરવિણ્યા વિષયી અર્જ.

એસા જે ટાંકશાલેટીલ કામાકરીતાં ૫૦૦ ટન કિંવા કર્મીલ કમી ૫૦ ટન કોચ્છલા પુરવિણ્યાવિશીંએ અર્જ મિટ માસ્ટર ઘેતીલ.

વાફેચે યંત્રાલયકાં ગાંગલે ઉત્તમ પ્રતીચે કોચ્છલા અસાવેત આણિ તે કસે આહેત વ કોળેતે પ્રતીચે આહેત યાવિશીંચીં સર્ટિફિકેટ વ ત્યાચા નમુના અર્જી બરાબર પાઠવાવા.

અર્જીત દર લિહિણે તો કોચ્છલા કિનાર્યાસ ઉતરણ્યાચે વ જોખૂન ટાંકશાલેટ મરૂન દેણ્યાચે ચર્ચા સુધાં ત્યાહાવા.

મિટ માસ્ટર યાંસ જરૂર વાટેલ તર સર્કારી અંમલદારાચે કમિટી જવજૂન કોચ્છલાની પાહણી કરૂન પસંત કરૂન ઘેતીલ આણિ ટાંકશાલેટ કોચ્છલા સોપડન દેણ્યાત યેત તોપર્યંત ત્યાચે જોખીમ અર્જદારાચે માર્થી રાહીલ.

અર્જીચા ચાલીં નમુના લિહિલા આહે ત્યા પ્રમાણે કાર્દી ફેરફાર કેલ્યા વાંચૂન અર્જી કેલી પાહિજે આણિ અરજદે અર્જીત લિહિલેલા દર સર્વોહૂન કમી અસેલ તથાપિ કારણ સાંગિતલ્યા વાંચૂન તો અર્જ રદ કરાવાસ સરકાર મુખ્યાર આહે.

અર્જીચા મસુદા.

મુંબઈચે મિટ માસ્ટર સાહેબ યાંસ.

સને ૧૮૫૬ ઇસવીચા જુલૈ મહિનાચ્યા સત્રવે તારખેચ્યા મુંબઈ ગ્યાહોટ યા નાવાચ્યા વર્તમાનપત્રાંત જાહિરખબર છાપલી આહે ત્યાવરૂન ચાલીં લિહિલેલે પ્રકારચે વ દરાને કોચ્છલા સર્કારી કામાકરીતાં દેણ્યાસ આમ્હી રાજી આહોંત.

કોચ્છલાના પ્રકાર.	અમુક તારવ વજનકાં લિહિલેલે અમુક ટન.	સર્વે ખર્ચ સુધાં ચીસ રૂંડે હજારાં ટનની માં.	રકમ અલ્લરો.
		રૂ. આ. પૈ.	

સદરજુ જાહિર ખબર લિહિલેલ્યા સર્વે શર્તી આમ્હાસ કબૂલ આહેત.

મા મુંબઈ તારીખ

અર્જ કરનારાની સહી.
મિટ માસ્ટર કપતાન જેમ્સ હેનરી બર્ક
સાહેબ બાહદુર યાંચી સહી.
VENAYEK WASSOODEW,
Oriental Translator to Govt.

Notice.

The Mint Master hereby notifies, that, from and after the 1st of January 1857, all Gold and Silver Bullion and Coins that may be tendered to the Mint for coinage will be melted and cast into bars, by the Mint Premelting Establishment, prior to their being received or assayed, in conformity with the practice which obtains in the Calcutta Mint.

2. Tenderers of Bullion are requested to depute Agents to see that their interests are properly attended to in the premelting processes.

3. In modification of the charges for premelting Bullion laid down in the Notification published at page 671 of the *Government Gazette* of the year 1846,* the Mint Master

* Viz. Rupees eleven and Annas twelve for premelting a Pot of 10,000 Tolas of Merchants' Silver.

begs to notify that, on the introduction here of the new or Calcutta system, a premelting charge will be levied of three Rupees and twelve Annas per one thousand Tolas of Standard Gold, and of one Rupee per one thousand Tolas of Standard Silver, which premelting charge will be independent of the ordinary charge for seignorage.

4. All charges at present levied for cutting, burning, and preliminary examination, will cease on the introduction of the new system.

5. In order to further assimilate the practice of the Calcutta and of the Bombay Mints, the Mint Master begs also to notify that, from the 1st of January 1857, Mint Bills will be granted on the Treasury at twenty days' sight after actual receipt and registry of any Bullion or Coins that may be tendered; the receipt and registry to date from the day on which the actual outturn value shall be ascertained,—that is, after premelting and assay operations have been completed.

J. H. BURKE, Captain,
Mint Master.

Bombay Mint, 1st July 1856.

બહારનાં મુ.

એણે મીન્ટ માસ્ટર બહાર કરે છે, કે તારીખ ૧ લી જાન્યુઆરી રાને ૧૮૫૭ થી તથા તર પછી સોનું તથા ચાંદી તથા સોનાં રૂપાં નાંચું ઇંકશાલમાં સીકો પાડવા સાથે આપશે તે લીધાની અગાઉ અથવા તેનો ટકા કાઢાવની અગાઉ કલકત્તાની ઇંકશાલના વહીવટ પ્રમાણે ઇંકશાલમાંના પ્રથમ ગાળવાના આતામાં તે ગાળીને તેની લગડી પાડશે.

૨. પ્રથમ ગાળવી વખતે પોતાનું હિત યાચે એવો બંદોબસ્ત રાખવાસાથે સોનું તથા ચાંદી આપનારઓએ પોતાનાં માંચું સીકો કરવાં.

૩. રાને ૧૮૪૬ ના ગવર્નમેન્ટ આજુબાજુ ૧૭૧ મે પાને બહારનાં મુ છાપું છે તેમાં ચાંદી પ્રથમ ગાળવાના અરચનો દર દેરાવેલા છે. એટલે વેપારી લોકોની ચાંદીના ૧૦,૦૦૦ તોલાની કુટીએ રૂ. ૧૧-૧૨-૦ પ્રથમ ગલામણી લેવી એણે દર દેરાવેલા છે. તે દર દેરાવેલી મીન્ટ માસ્ટર બહાર કરે છે કે નવો વહીવટ એટલે કલકત્તાનો વહીવટ આંહીમાં ચાલુ થયા પછી ૧૦૦૦ તોલા ઇંકશાલમાં. (એટલે મારાલા પ્રમાણેના) સોનાં બહલ પ્રથમ ગલામણી રૂ. ૩-૧૨-૦ લેશે અને ૧૦૦૦ તોલા ઇંકશાલમાં (એટલે મારાલા પ્રમાણેના) રૂપાં બહલ પ્રથમ ગલામણીની રૂ. ૧ લેશે. પ્રથમ ગાળવાના સદહુ અરચનો નાંચું પાડવા બાબત હંમેશાં અરચપડે છે તે અરચ સાથે કાંઈશંબંધ નથી.

૪. કાપવા બહલ તથા બાળવા બહલ તથા પ્રથમ તપાસવા

બહલ હાલમાં જે અરચ લે છે તે રાચે અરચ નવો વહીવટ ચાલુ થયા પછી બંદ થશે.

૫. કલકત્તા તથા મુંબઈની ઇંકશાલનો વહીવટ વધારે એકસરખો કરવા સાથે મીન્ટ માસ્ટર વહીવટ કરે છે કે તારીખ ૧ લી માટે જાન્યુઆરી રાને ૧૮૫૭ થી સોનું તથા ચાંદી તથા નાંચું આપવાને લાવશે તે બરોબર પોંદોચા પછી તથા નોંધા પછી તે બહલ તીજેરી ઉપર વીરા દિવસની મુદતની ઇંકશાલમાંથી ચીકી આપશે. — જે દાહડે બરાબર ક્રીમટ કરશે એટલે પ્રથમ ગાળવાનું તથા ટકા કાઢાવવાનું કામ જે દાહડે પૂરું થશે તે દિવસથી પોંચની તથા નોંધની તારીખ રાથે થશે.

સહી.
જેમ્સ હેનરી બર્ક, કપતાન.
મીન્ટ માસ્ટર.

તારીખ ૧ લી માટે જુલાઈ રાને ૧૮૫૬ ઇસવી
મુંબઈ ઇંકશાલ.

જાહિરનામા.

એસા જે મિન્ટ માસ્ટર જાહિર કરતાત કીં તારીખ ૧ માહે જ્યાનેવારી સન ૧૮૫૭ પાસૂન વ જ્યાનંતર સોને વ ચાંદી વ સોનેરુપ્યાચે નાળે ટાંકસાલેલ શિક્કા પાડળ્યા કરતાં દેતીલ તેં ઘેળ્યાચે પૂર્વી કિંવા ત્યાચા ટચ કાઢળ્યાચે પૂર્વી કલકત્તા યેથીલ ટાંકસાલેતીલ વહિવાટી પ્રમાણે ટાંકસાલેતીલ પ્રથમ ગાળવારે જ્યાંતાં તેં ગાળૂન ત્યાચ્યા લગડ્યા કરીતીલ.

૨ પ્રથમ ગાળતેવેઝીં આપેલે હિતાવા વંદોવસ્ત ટેવળ્યાસાટીં સોને વ ચાંદી દેળારાની આપેલી મનુષ્ય પાટવાવી.

૩ સન ૧૮૪૬ જે ગવર્નમેન્ટ ગ્યાઢેટાવે ૬૭૨ વે પાનાવર જાહિરનામા છાપિલા આહે ત્યાંત ચાંદી પ્રથમ ગાળળ્યાચે જ્યાંચા દર ટરવિલા આહે મળજે વ્યાપારી લોકાંચે ચાંદીચે દાહા હજાર તોલ્યાંચે કોંડીસ રૂ. ૧૧-૧૨ પ્રથમ ગાળળ્યાવઢ ધ્યાવી મળૂન દર ટરવિલા આહે તો દર ફિરડૂન મિન્ટ માસ્ટર જાહિર કરતાત કીં નવીન વહિવાટ મળજે કલકત્તાચી વહિવાટ યેયે ચાલૂ જ્યાંત્યાવર એક હજાર તોલે સ્ટાન્ડર્ડ (મળજે માસત્યા પ્રમાણચે) સોંત્યા બદલ પ્રથમ ગાળળ્યાવઢ ૩-૧૨ ઘેતીલ આળિ એક હજાર તોલે સ્ટાન્ડર્ડ (મળજે માસત્યા પ્રમાણચે) રુપ્યા બદલ પ્રથમ ગાળળ્યાવઢ એક રુપ્યા ઘેતીલ, પ્રથમ ગાળળ્યાચે સદહુ જ્યાંચીં આળિ નાળે પાડળ્યા બદલ નેહમીચા જ્યાં પડતો ત્યા જ્યાંચીં કોંદી સંવંધ નાહીં.

૪ કાપળ્યાવઢલ વ જાળળ્યાવઢલ વ પ્રથમ તપાસળ્યાવઢલ હલીં જો જ્યાં ઘેતાત તો સર્વ નવીન વહિવાટ ચાલૂ જ્યાંત્યાવર વંદ હોઈલ.

૫ કલકત્તાચે વ મુંબઈચે ટાંકસાલેતીલ વહિવાટ અધીક એકસારશી જ્યાંવી મળૂન મિન્ટ માસ્ટર આળશી જાહિર કરતાત કીં તારીખ ૧ જ્યાનેવારી સન ૧૮૫૭ પાસૂન સોને વ ચાંદી કિંવા નાળે દેળ્યાસ આળિતીલ તેં વાસ્તવિક પોંચત્યાવર વ નોંદત્યાવર ત્યા બદલ તિજોરીવર વીસ દિવસાચે મુદતીચ્યા ટાંકસાલેતૂન ચિટ્યા દેતીલ—જ્યા દિવસીં વાસ્તવિક કિંમત ટરેલ મળજે પ્રથમ ગાળળ્યાચે વ ટચ કાઢળ્યાચે કામ જ્યા દિવસીં પૂરું હોઈલ ત્યા દિવસાપાસૂન પાવતીચી વ નોંદીચી તારીખ સુરૂ હોઈલ.

સહી.

જેમ્સ હેનરી બર્ક, કપતાન,
મિન્ટ માસ્ટર.

તારીખ ૧ માહે જુલૈં સન ૧૮૫૬ ઇસવી મુા.
મુંબઈ ટાંકસાલ.

VENAYEK WASSOODEW,
Oriental Translator to Govt.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

૨૦ The Right Honorable the Governor in Council is pleased to publish the following Statement, showing the WORKS of PUBLIC UTILITY (whether of construction or repair) executed in the AHMEDABAD Collectorate during the year 1855, wholly at the cost of Private Individuals; and showing, also, the extent of their Contributions :—

District.	Places where Constructed.	Description of the Works.	Cost of each Work, and the Proportions of Cost defrayed by Government and by Private Individuals respectively.			Names of Private Individuals who have either wholly or partially defrayed the Cost of each Work.
			Private Contributions.	Government Contributions.	Total Cost.	
			Rs. a. p.	Rs. a. p.	Rs. a. p.	
AHMEDABAD	Dholka.—Moujé Reneshur, near the margin of the Village Tulao.	Repaired an old Well	32 0 0		32 0 0	Gurvi Soorshung Davul.
	Ditto.—Moujé Bhavla, near the Market.	A Dhurumsala, walls of brick and mud, and a tiled roof	825 0 0		825 0 0	All the Brahmins of the Village.
	Gogo.—Outside the town of Bhow-nuggur, on the way to the Roova-peeree Temple.	A Tank	225 0 0		225 0 0	Mehta Motee Haribhae.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,
W. HART, Secretary to Government.

Bombay Castle, 30th July 1856.

પબ્લીક વર્ક્સ ડિપાર્ટમેન્ટ.

શને ૧૮૫૫ ની શાલમાં અમદાવાદ જિલ્લામાં લોકોપયોગી નવાં અથવા મરામતનાં કામો લોકોનાજ ખર્ચથી થયાં. તેનું હેકળ લખ્યું પત્રક. બંદેગાંન અલીનવાખ મુસ્તેતાખ હજરત રાઈટ આનરાયલ ગવરનર સાહેબ બાહાદુર દર ઇન્જલાસ કૌંસલ પ્રસીધ્ધ કરે છે. લોકોએ કેટલા કેટલા રૂપિયા આપા છે તે પણ આ પત્રકમાં બતાવ્યું છે.

તાલુકાનાં નામ.	જે કેકોણે કામો થયાં તે કેકોણનાં નામ.	કામોનો પ્રકાર.	દરએક કામનો ખર્ચ તેમાં સરકારે કેટલા આપો અને લોકોએ કેટલા આપો.			દરએક કામનો રાંધો અથવા કાંઈ ખર્ચ લોકોએ કીધો તેઓનાં નામ.
			લોકોએ અપેલ આપો તે.	સરકારે અપેલ આપો તે.	એકંદર ખર્ચ.	
			રૂ. આ. પ.	રૂ. આ. પ.	રૂ. આ. પ.	
અમદાવાદ	ધોલકા.—તલાઓ ગાંમના કીનારાનજી મોજે રેનેશર.	જ્યુના કુવાની મરામત કીધી	૩૨ ૦ ૦		૩૨ ૦ ૦	ગદ્દવી મુરરાંગ દેવલ.
	એજન.—મારકીટપારો મોજે ભાવલામાં.	ઈંટ તથા માટીની ભીતની તથા નલીઆનાં છપરાંની ધરમરાલા.	૮૨૫ ૦ ૦		૮૨૫ ૦ ૦	ગાંમનાં રાસે બ્રાહ્મણ લોકો.
	ગોધા.—ભાવનગર કુરાખા બાહાર રવા પરીના દેવલના રસાતા ઉપર.	તલાવ	૨૨૫ ૦ ૦		૨૨૫ ૦ ૦	મેતા મોતી હરીભાઈ.

બમોજ બે હુકમ બંદેગાંન અલીનવાખ મુસ્તેતાખ હજરત રાઈટ આનરાયલ ગવરનર સાહેબ બાહાદુર દર ઇન્જલાસ કૌંસલ. સહી. ઉલીઅમ હાર્ટ, સકરતારી ની. રાસકાર.

તારીખ ૩૦ મી માહે જુલઈ શને ૧૮૫૬ ઇસવી સુકાંમ જંજીરે મુબઈ.

VENAYEK WASSODEW, Oriental Translator to Government.

Insolvent Debtors' Court.

Notice is hereby given, that the Petitions of the several Persons hereunder named and described have been presented to the Court for the Relief of Insolvent Debtors, Bombay, praying, respectively, for the benefit of the Act made and passed in the Eleventh Year of Victoria, Chapter XXI.:—

Names.	Profession.	Denomination.	Place of Residence in Bombay.	Dates of Petitions filed.		
				Day.	Month.	Year.
Sha Dhurumsey Mahowjee.	A Broker	Hindoo	Within the Fort, in Bazar Gate Street.	29th	July	1856.
Hoossein Khan wulud Subza Ali Khan.	A Native Doctor.....	Mahomedan..	Without the Fort, in Bengulpooa.	"	"	"
Bomanjee Hoossungjee.	Maistry	Parsee	Within the Fort, near Pestonjee Tuback Lane.	30th	"	"
Hurkisundas Lukmichund.	A Wire Drawer	Hindoo.....	Without the Fort, in Kaze Moolla.	1st	August	"
Ramjee Kessow	Formerly carried on trade as a Dealer in Grain.	Hindoo.....	Without the Fort, at Chinch Bunder.	4th	"	"
Thakursey Kessow ..	Late a Dealer in Grain, &c..	Hindoo.....	Lately without the Fort, at Wudachee Gadce (at present in the Bombay Gaol).	"	"	"
Jaoodah Codder (sued by the name of Icooda Codder).	Lately traded as a Petty Merchant.	Jew	Lately without the Fort, at Khurruck (at present in the Bombay Gaol).	"	"	"

Orders in the matters of the abovenamed Insolvents' Petitions, that the real and personal Estates and Effects of the said Insolvents be vested in the Official Assignee of this Honorable Court, under Clause VII. of the said Act, have been duly made.

Days appointed for Hearing the Petitions of the undermentioned Insolvents.

Names.	Time.		
	Day.	Month.	Hour.
Jaoodah Codder (sued by the name of Icooda Codder).	3rd Monday....	August instant	11 o'clock.
Cursetjee Muncherjee Dubash	1st Monday....	September next.....	Ditto.
Hoossein Khan wulud Subza Ali Khan	Ditto	Ditto	Ditto.
Kurmallee Madhowdas	Ditto	Ditto	Ditto.
Hurkisundas Lukmichund	Ditto	Ditto	Ditto.
Sha Moolchund Khooshall & Sha Cullianchund Khooshall.	Ditto	Ditto	Ditto.
Trimbukrao Annundrao	Ditto	Ditto	Ditto.

Opposing Creditors must file their Claims, verified by Affidavit, and pay the usual Fees, at my Office, at least three days before the Hearing. The abovenamed Insolvents have filed Schedules of their Debts, Estates, and Effects, in my Office.

Dividends payable in the undermentioned Insolvents' Estates.

James Ross	3rd Monday in August instant, of 24 per cent.
Asharam Chundermull..	Ditto ditto of 11 per cent.
Vincent Amaral	Ditto ditto of 1 per cent.

J. A. McKENZIE,

Clerk of the Court.

Clerk of the Court's Office, Fort, Bombay, this 5th day of August 1856.

નાદાર દેવાદારોની કોર્ટ મંથે.

જાહેર ખબર એ ઉપરથી આપવામાં આવે છે, જે વિગત સાથે હેની હેક્ષ જે જુદી જુદી આરામીઓના નામો લખેલાં છે, તેઓએ ધુંધળી નાદાર દેલુદારોનાં છુટકા કરનારી કોર્ટને અરજીઓ આપી છે, તેમાં એક એકની અરજ હેવી છે જે બીકેટરીયાના અગિઆરમે વરસે જે ધારો કરીને ફાવ્યો છે, તેના એકવિશમાં બાળમાંનો ધલાવ હોમોને મળે.

નામ.	ધંધો.	જાત.	રહેવાનું ઠેકાણું મુખ્યધમિયે.	અરજીઓ દાખલ કરાની તારીખ.		
				દાડા.	માસ.	વરસ.
શા. ધરમશી માધવજી...	દાલાલ	હીંદુ.	કોટમાં બજારના દરવાજાનો મોહેલો.	૨૯ મે	જુલઈ.	૧૮૫૬
હુરોનખાન વલદ રાખજી અલીખાન.	ગાંમઠી હકીમ	મુસલમાન.	કોટખાર બંગાલ પુરામાં...	એજ.	એજ.	એજ.
ખંમનજી હેરાંગજી	મીરાતરી	પારશી.	કોટખાર પેશાર્તનજી તખાક-ના મોહેલા આગલ.	૩૦ મે	એજ.	એજ.
હરકીરાંનદારાલખમીચંદ..	તાર ખેચનાર	હીંદુ.	કોટખાર કાજમોલામાં....	૧ લો	આગસ્ટ.	એજ.
રાંમજી કુરાવ	આગલ અનાજનાં વેપારીનો ધંધો કરતો હતો.	હીંદુ.	કોટખાર ચીચમંદર આગલ.	૪ થો	એજ.	એજ.
દાકરશી કેથુ ...	આગલ અનાજનો વેપારી...	હીંદુ.	આગલ કોટખાર વડની ગા-દી આગલ ને હાલ મુખ-ધની તુરંગમાં.	એજ.	એજ.	એજ.
ઈઆહિદા કાદર (તેની ઉપર ઈકુદા કાદરને નાંમે ફરી-આદી થઈતી).	પરચુરંણીઓ વેપારી	ઈઆહિદી.	આગલ કોટખાર ખડકઉર ને હાલ મુખધની તુરંગ-માં.	એજ.	એજ.	એજ.

ઉપર લખેલા નાદાર દેવાદારોની અરજીઓની બાબતોમાં ઘટતી રીતે હુકમ થયા છે, જે ઉપર લખેલા ધારાની સાતમી કલમ પ્રમાણે નાદાર દેવાદાર મજદુરોની સ્થાવર તથા નંગમ મિલકત તથા ચીજવસ્તુ આ નામદાર કોર્ટનાં આર્કિસિઆલ આશાએનીના તાબામાં આપે.

નીચે લખેલા નાદાર દેવાદારોની અરજીઓ સાંભળવારા ફરિયાદી દાહાડા.

નામ.	વખત.		
	દાડા.	માસ.	કલાક.
ઈઆહિદા કાદર (તેના ઉપર ઈકુદા કાદરને નાંમે ફરીઆદી થઈતી).	૩ જો સોમવાર.	ચાલતો આગસ્ટ.	૧૧.
ખરોદજી મંનચેરજી ડુબારા	૧ લો સોમવાર.	આવતો સપ્ટેમ્બર.	એજ.
હુરોનખાન વલદ રાખજી અલીખાન	એજ.	એજ.	એજ.
વંનમાલી માધવદાસ	એજ.	એજ.	એજ.
હરકીરાંનદાસ લખમીચંદ	એજ.	એજ.	એજ.
શા. મુલચંદ ખુશાલ તથા શા. કલાણુચંદ ખુશાલ	એજ.	એજ.	એજ.
ચિંપકરાવ અનંદરાવ	એજ.	એજ.	એજ.

આડા આપનાર લેણુદારોએ, થોડામાં થોડા સાંભળવાના તણુ દાહાડા આગાઉ, સોગણુનાંમથી સાખીત ફરિયાદ પોતાના દાવા હમારી આશીસમાં દાખલ કરવા જોઈએ, તથા સિરસ્તા પ્રમાણે તેઓને શી આપવી જોઈએ. ઉપર લખેલા નાદાર દેવાદારોએ પોતાનાં દેવાની, તથા માલ મિલકતની, ટીપો હમારી આશીસમાં દાખલ કરી છે.

નીચે લખેલા ઈસ્ટેટમાંથી ફાલા આપવાને ફરિયાદી છે તેહેની વીગત.

નામ.	વખત.		
	દાડા.	માસ.	રૌકડે ટકા.
જેમરા રાસા ..	૩ જો સોમવાર.	ચાલતો આગસ્ટ	ટકા ૨૪
આશારાંમ ચંદરમલ ..	એજ.	એજ.	ટકા ૧૧
વીનરૌટ અમરાલ ..	એજ.	એજ.	ટકા ૧

શ્રી મુખધના કોટખધે, કોર્ટના કલાર્કની આશીસમાં, લખી તારીખ ૫ મી આગસ્ટ સને ૧૮૫૬.

જે. એ. મહેનજી,
કોર્ટના કલાર્ક સહી.
(True translation)
J. FLYNN, Chief Translator.

LIST of REMITTANCES forwarded from the Accountant General's Office, Military Department, to the other Presidencies, during the Month of July 1856. (Published as per Government Letter No. 3159, dated 7th November 1849.)

Date of the Remittance List.	From what Pay Office received.	By whom made.	In whose favour.	To what Presidency.	Date of the receipt in the Accountant General's Office, Military Department.	Amount.	Date when forwarded.
1856.					1856.	<i>Rs. a. p.</i>	1856.
June 1st	Pay Office Poona Division Army.	Colonel J. Scott, 26th Regiment Native Infantry.	Messrs. Pharoah & Co., Booksellers.....	Madras ..	July 1st	10 9 0	July 1st
" 2nd	Pay Office Sind Division Army.	Captain C. T. Trower, President Canteen Committee.	Officer in charge of Pensioners, on account of Mrs. Galliot.....	Ditto	" 8th	9 0 0	" 8th
						Rupees	19 9 0

(Errors excepted)

R. W. LODWICK, Acting First Assistant Accountant,
Military Department.

Bombay Castle, Accountant General's Office, 5th August 1856.

OPIUM MEMORANDUM for the Week ending Tuesday, 5th August 1856.

YEARS.	PASSESGRANTEDATINDORE			IMPORTED INTO BOMBAY				EXPORTED BY SEA			Balance unaccounted for.	Detail of Exports from 30th July to 5th August 1856.
	Up to 29th July 1856.	From 30th July to 5th Aug. 1856.	Total.	Up to 29th July 1856.	From 30th July to 5th Aug. 1856.	Lost on the road.	Total.	Up to 29th July 1856.	From 30th July to 5th Aug. 1856.	Total.		
For 1852-53 Chests.	27,055½	..	27,055½	27,040½	..	6	27,055½	27,898½	2½	27,900½	48½	OF THE SEASON 1852-53. Per Steamer "Ganges"..... Chests 2½
" 1853-54 "	25,260	..	25,260	25,202½	..	3½	25,266	25,251½	1½	25,252½	9½	OF THE SEASON 1853-54. Per Steamer "Ganges"..... " 1½
" 1854-55 "	27,688	..	27,688	27,685½	..	2½	27,688	27,658½	2	27,660½	25	OF THE SEASON 1854-55. Per Steamer "Ganges"..... " 2
" 1855-56 "	25,821	90	25,911	24,908½	97	3½	25,000	21,274½	635½	21,930½	3,165	OF THE SEASON 1855-56. Per Steamer "Ganges"..... " 635½
												Total Chests.. 661½

Bombay, Office of Commr. of Customs, Salt, and Opium, 6th August 1856.

R. SPOONER,
Officiating Commissioner of Customs, Salt, and Opium.

General Orders.

MILITARY DEPARTMENT.

BY THE RIGHT HONORABLE THE GOVERNOR IN COUNCIL.

Bombay Castle, 1st August 1856.

No. 596 of 1856.—Captain J. Rose, of the 3rd European Regiment, is allowed a furlough to Europe, for two years, on private affairs, under the New Furlough Regulations.

No. 597 of 1856.—Captain H. F. Jacob, of the 18th Regt. N. I., is allowed a furlough to Europe, on medical certificate, for eighteen months from the date of his departure from Aden, under the New Furlough Regulations.

No. 598 of 1856.—The following appointment is made:—

26th Regiment N. I.

Lieutenant L. M. Davies to be Quartermaster and Interpreter, vice Collier.

Bombay Castle, 2nd August 1856.

No. 599 of 1856.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish the following General Order by the Right Honorable the Governor General of India in Council, No. 967, dated Fort William, 11th July 1856:—

“The Right Honorable the Governor General in Council is pleased to authorise an Acting Provost Serjeant in addition to the Acting Serjeant Major sanctioned in Government General Order No. 615, of the 9th June 1854, for detached Wings of European Regiments of Cavalry and Infantry of Her Majesty’s and the Honorable Company’s Services.

This Order is applicable to the three Presidencies.

(Signed) R. J. H. BIRCH, Colonel,
Secy. to the Govt. of India, in the Military Department.”

Bombay Castle, 4th August 1856:

No. 600 of 1856.—The following Orders are confirmed:—

Dated 26th June 1856:—By Lieutenant Colonel Macan, directing Assistant Surgeon Hunter, Civil Surgeon at Shikarpoor, to receive medical charge of the Staff, Golundauze, and 14th Regt. N. I., from Assistant Surgeon Millar, appointed Vaccinator in Sind.

Dated 19th July 1856:—By Brigadier Trydell, appointing Captain Campbell, of the 3rd European Regiment, to act as Superintendent of Bazaars and Police at Poona, until further orders, vice Captain Whitehill.

Dated 21st July 1856:—By Colonel Honner, appointing Lieutenant J. H. Costell to act as Quartermaster and Interpreter to the 4th Regt. N. I. (Rifle Corps), until further orders, vice Crispin.

No. 601 of 1856.—Brevet Major J. C. Bate, of the 11th Regt. N. I., is allowed a furlough to Europe for six months, without pay, on private affairs, under the New Furlough Regulations.

Bombay Castle, 5th August 1856.

No. 602 of 1856.—The following temporary appointment is made on the Personal Staff of His Excellency the Commander in Chief, with effect from the 1st August:—

Lieutenant F. T. Cornewall, of the 12th Regt. N. I., to act as Military Secretary, in addition to his duties as Aide-de-Camp, during the absence of Colonel C. H. Somerset on leave to Europe, or until further orders.

No. 603 of 1856.—Lieutenant S. J. Whitehill, of the 29th Regt. N. I., is allowed a furlough to Europe on medical certificate, for three years, under the Old Furlough Regulations.

Bombay Castle, 6th August 1856.

No. 604 of 1856.—The following appointments have been made on the Personal Staff of the Right Honorable the Governor:—

Surgeon R. DeC. Peele to act as Private Secretary, from the date of Mr. Adams’ embarkation.

Brevet Major E. L. Russell, 12th Regiment N. I., to act as Military Secretary, during the absence of Colonel Bates, or until further orders.

No. 605 of 1856.—The following alteration of rank and promotion are made:—

REGIMENT OF ARTILLERY.—GOLUNDAUZE.

Alteration of Rank.

Jemedar Luximon Ahier to take rank vice Seetaram Oopadia, deceased 20th November 1855.

Promotion.

Brigade Havildar Issree Sing to be Jemedar, in succession to Bhowanee Deen Tewa-ree, pensioned..... 1st January 1856.

No. 606 of 1856.—The following promotion is made :—

14th Regiment N. I.

Ensign C. F. Keays to be Lieutenant, from the 31st July 1856, vice Lieutenant A. S. Warden, resigned.

No. 607 of 1856.—Captain Mungavin, Assistant Executive Engineer Central Province, has been granted privilege leave of absence, under the New Furlough Regulations, from the 1st to the 30th August 1856.

No. 608 of 1856.—Captain A. Prichard, of the 28th Regiment Madras Native Infantry, is allowed a furlough to Europe for three years, on medical certificate, under the Old Furlough Regulations.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

P. M. MELVILL, Lieutenant Colonel,
Secretary to Government.

MARINE DEPARTMENT.

Bombay Castle, 31st July 1856.

No. 137 of 1856.—The undermentioned Document has been forwarded to the Honorable the Court of Directors by the last Overland Mail :—

A Supplementary Roll of Family Remittances to Europe made by the Officers, Engineers, and Seamen of the Indian Navy, for the Quarter ending the 30th April 1856.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

P. M. MELVILL, Lieutenant Colonel,
Secretary to Government.

Civil Appointments, &c.

POLITICAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 31st July 1856.

Commander F. Jones, Indian Navy, is confirmed in the appointment of Resident in the Persian Gulf.

Bombay Castle, 6th August 1856.

Assistant Surgeon J. F. Steinhæuser resumed charge of his appointment of Civil Surgeon at Aden on the 1st ultimo.

Mr. Stephen Page is appointed to act as Honorable Company's Agent at Judda. This appointment to have effect from the 25th March 1855.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

H. L. ANDERSON, *Secretary to Government.*

TERRITORIAL DEPARTMENT,

REVENUE.

Bombay Castle, 6th August 1856.

Mr. A. F. Davidson, Uncovenanted Superintendent of the Khandeish Revenue Survey and Assessment, has been allowed, by the Honorable the Court of Directors, an extension for three months, under medical certificate, of the leave of absence granted to him on the 9th June 1855.

Mr. J. W. Stack, C. S., has passed an examination in Colloquial Sindee.

Mr. J. C. Hall, Supernumerary Assistant to the Superintendent Revenue Survey and Assessment, Guzerat, joined his appointment on 20th July 1856.

Mr. Hormusjee Bapoojee Viccajee, Supernumerary Sub-Assistant to the Superintendent Revenue Survey and Assessment, Guzerat, joined his appointment on 23rd July 1856.

The leave of absence, for one month, granted to Lieutenant W. C. Lester, Deputy Collector in the Shikarpoor Collectorate, under date the 16th ultimo, is to have effect from the 12th, instead of the 10th idem.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

H. YOUNG, *Offg. Chief Secretary.*

GENERAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 5th August 1856.

Mr. R. DeCourcy Peele has been appointed to act as Private Secretary to the Right Honorable the Governor, from the 11th July 1856.

Bombay Castle, 6th August 1856.

Messrs J. F. Hore, and R. T. Reid, LL.D., are appointed Government Professors of Law, and attached to the Elphinstone Institution, retaining their respective appointments as First Judge of the Court of Small Causes, and Perry Professor of Jurisprudence.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Bombay Castle, 31st July 1856.

Captain Mungavin, Assistant Executive Engineer, Central Province, is allowed privilege leave of absence for thirty days, to proceed to Bombay, viz. from 1st to 30th August 1856.

Bombay Castle, 5th August 1856.

Lieutenant G. J. Melliss, Assistant Executive Engineer, Sind Province, is appointed Executive Engineer of Shikarpoor.

Bombay Castle, 6th August 1856.

Major C. W. Tremenheere delivered over charge of the Office of Executive Engineer, Kurrachee, to Lieutenant C. W. Finch, on the 23rd July 1856.

Serjeant Assistant Overseer Wallinger, employed under the Executive Engineer, Sattara Collectorate, is allowed leave of absence for twenty days (viz. from 9th to 29th August), to visit Bombay, on private affairs.

ECCLESIASTICAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 1st August 1856.

The Reverend E. N. Dickenson, Chaplain of Sattara, has been allowed privilege leave of absence for one month, from the 4th August 1856.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,
W. HART, *Secretary to Government.*

SUDDER DEWANEE ADAWLUT.

The Judges of the Sudder Dewanee Adawlut have made the following appointment :—

Khan Saheb Goolam Mohideen wulud Abdool Kadir to be Sudder Ameen of Dholka, in the Ahmedabad Zillah.

By order of the Sudder Dewanee Adawlut,
M. A. COXON, *Registrar.*

Bombay, Sudder Dewanee Adawlut, 31st July 1856.

**TERRITORIAL DEPARTMENT,
FINANCE.**

The subjoined Notification, issued by the Government of India, is republished for general information :—

No. 34.

NOTIFICATION.—Extract from a Despatch from the Honorable the Court of Directors, addressed to the Government of India, in the Financial Department, No. 38 of 1856, dated the 13th May :—

Letter from, dated 10th September 1855.

No. 123.—Report Proceedings in this Department for the 1st Quarter of 1855.

123 and 126.—Forward correspondence with the Government of Fort St. George on the question whether Uncovenanted Servants should be allowed to count as service, qualifying for Pension, the periods of authorised absence.

Para. 43. The subject here reported upon has been decided in our Despatch in this Department dated 5th December 1855, No. 107.

Para. 44. It appears to have been the practice at Madras to permit all absence of Uncovenanted servants, on authorised leave, to reckon as service for pension. Although this has been put a stop to, we should not consider it just to allow those Uncovenanted Servants who may have enjoyed the advantage beyond the limit fixed by the new Rule to be now deprived of counting their past leave as service.

Published by order of the Right Honorable the Governor General of India in Council,

(Signed) C. HUGH LUSHINGTON,
Secretary to the Government of India.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,
H. YOUNG,

Offg. Chief Secretary to Government.
Bombay Castle, 6th August 1856.

**TERRITORIAL DEPARTMENT,
FINANCE.**

The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish the following Notification by the Honorable the Court of Directors, dated 2nd July 1856 :—

East India House, the 2nd July 1856.

The Court of Directors of the East India Company do hereby give notice,

That the rate of Exchange at which they will receive Cash for Bills on Bengal and Madras will, from the present date and until further notice, be 2s. 0½d. the Co.'s Rupee, and for Bills on Bombay 2s. 1d. the Co.'s Rupee.

(Signed) J. C. MELVILL,
Secretary.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

H. YOUNG,
Offg. Chief Secretary to Govt.

Bombay Castle, 6th August 1856.

**TERRITORIAL DEPARTMENT,
REVENUE.**

Gunesh Martund, 1st Class Mamlutdar of Sholapore, is appointed a 2nd Class Mamlutdar of Kurmulla Talooka.

Eshwuntrao Bapoojee, 2nd Class Mamlutdar of Kurmulla, to be 1st Class Mamlutdar of Sholapore, in that Collectorate.

HENRY REEVES,

Revenue Commissioner S.D.
Revenue Commissioner's Office, Poona, 31st July 1856.

GENERAL DEPARTMENT.

With reference to Rule III. of the amended Rules for the examination of Junior Civil Servants, published under Government Notification dated 15th April 1856, the Right Honorable the Governor in Council has resolved that, pending further orders, two-thirds of all young Covenanted Civilians entering the Service hereafter shall pass an Examination in both Murathee and Guzerathee, and that the remaining third shall be allowed to pass in either Murathee or Guzerathee, and one of the two languages spoken in other parts of this Presidency, viz. Canarese and Sind.

Young Civil Servants will, as far as possible, be allowed priority of choice of languages, under the above limitations, according to the date of their arrival in this country; priority of choice in the case of two or more arriving simultaneously being determined by seniority in the Service.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

W. HART,

Secretary to Government.

Bombay Castle, 16th June 1856.

MEDICAL DEPARTMENT,
CIVIL.

Assistant Vaccinator Lulloo Mullukram, of the Western Division, Guzerat, is dismissed the Service.

Bombay, Medical Board Office, 5th August 1856.

By order of the Medical Board,

F. MANISTY, Surgeon,

Secretary Medical Board.

In the Court for the Relief of Insolvent Debtors, Bombay.

In the Matter of the Petition of DINSHAW BHICCAJEE, an Insolvent Trader.

Notice is hereby given, that the above named Insolvent, being a Trader within the meaning of the Bankrupt Laws, did, on the 4th instant, file his Petition in my Office, praying that he might be discharged from all liability in respect of the Debts or Claims established, or which might by Law be proved in Court in the matter of his Insolvency; and that the Court, on the said 4th instant, made an order *nisi* for his discharge in the nature of a Certificate, and that the Court appointed the first Monday in the month of October next for the further hearing of the said Petition.

Any Creditor wishing to dissent from the said Insolvent having his discharge must give notice in writing thereof to me, at my Office, at least three days before the hearing; and all Creditors who shall not have given such notice will, at the expiration of the abovementioned time, be taken to have assented thereto.

J. A. McKENZIE,

Clerk of the Court.

Clerk of the Court's Office, Fort,
Bombay, this 5th day of August 1856.

શ્રી મુંબાઈના નાદાર દેણદારોના છુટકો કરનારી કોર્ટમાં.

દીનશા ભીખાજી નાદાર વેપારીની

અરજીની ખાખતમાં.

એ ઉપરથી ખપ્પર આપવાનો અવિ છે જે ઉપર કહેલા નાદાર નાદારીના કાયદાની મતલબ પ્રમાણે વેપારી છતાં ચાલતા મહિનાની તારીખ ૪ ને દીને તેણે માહારી હાશીરામાં

પોતાની અર્જી દાખલ કરી તેનાં અરજ હેતીલતી જે માહારી નાદારીની ખાખત મધ્યે જે દેણું તથા લેણું રાખીત થઈ છે. અથવા ધારા પ્રમાણે કોર્ટમાં જે રાખીત થાય તેના લાગતા વલગતાથી માહારો છુટકો કરો. તથા તેના છુટકો રાને વાસ્તે કોર્ટે ઉપર કહેલી તારીખ ચાંચીએ સર્ટીફિકેટ એટલે દાખલવાની તરીકે આદરનાઈશી એટલે કારણખતાવાનો હુકમ આપો અને એ અર્જી કરીથી રાખાજવાસાર કોર્ટે આપતા આક્રોચર મહિનાનો પેલેલો શોમવાર કાચો છે.

નાદાર મળકુરનો છુટકો ન થાય હેતી હેરક લેણદારની ઈચ્છા હરો તો નાદારની અર્જી રાખાજવાની યોગમાં યોગ ત્રણ દીવરા અગાઉ તેણે માહારી હાશીરામાં મેને ખપ્પર લખી આપવી ને જે સર્વે લેણદારો હેતી ખપ્પર નહીં લખી આપરો તેઓ તે વાતને એટલે નાદાર મળકુરનો છુટકો થવાને કચ્છલ થઆ છે, હેણે ઉપર લખેલી મુદત ગુરુરપછે બાણમાં આવરો.

જે. એ. મકેન્ઝી,

કોર્ટનો ક્લાર્ક સહી.

મુંબાઈના કોર્ટમાં જે કોર્ટના ક્લાર્કની હાશીરા

તારીખ ૫ મી આગસ્ટ રાને ૧૮૫૬.

(True Translation)

J. FLYNN Chief Translator.

In the Court for the Relief of Insolvent Debtors, Bombay.

In the Matter of the Petition of HENRY BOOTHBY ELSAM and EDWARD ELSAM, lately trading as Merchants in Bombay under the Name and Firm of HENRY AND EDWARD ELSAM; and lately trading at Bombay, together with WILLIAM ELSAM of the City of London, in England, under the Name and Firm of WILLIAM ELSAM AND COMPANY; and Liverpool, in England, under the Name and Firm of ELSAM BROTHERS; and the said HENRY BOOTHBY ELSAM also lately traded in partnership together with the said WILLIAM ELSAM, both in London and Bombay, under the Name and Firm of WILLIAM AND HENRY ELSAM; Insolvents.

Notice is hereby given, that the abovenamed Insolvents, being Traders within the meaning of the Bankrupt Laws, did, on the Sixth day of August, One thousand eight hundred and fifty-five, file their Petition in my Office, praying that they might be discharged from all liability in respect of the Debts or Claims established, or which might by Law be proved in Court in the matter of their Insolvency; and that on the said Sixth day of August in the same year, the Court made an order *nisi* for their discharge in the nature of a Certificate, and that the Court has appointed the third Monday in the month of November next for the further hearing of the said Petition.

Any Creditor wishing to dissent from the said Insolvents having their discharge must give notice in writing thereof to me, at my Office, at least three days before the hearing; and all Creditors who shall not have given such notice will, at the expiration of the abovementioned time, be taken to have assented thereto.

J. A. McKENZIE,

Clerk of the Court.

Clerk of the Court's Office, Fort,
Bombay, this 5th day of August 1856.

श्री मुंभाधना नादर देलुदारोना छुटका करनारी कोर्टमध्ये.
हेनरी बुधमी अेलराम तथा अेलराम तेमो
थोज दहाडा उपर मुंभाधना वेपारीमोनी रीते
हेनरी तथा अेलराम तेमो नाचे तथा पेहेडी-
मो वेपार करनारी तथा थोज दहाडा उपर धंजंड-
मोना लंडन रोडेरमां वीलीअम अेलरामनी साथे
वीलीअम अेलरामनी कंपनीने नाचे तथा पेहेडी-
मे तथा धंजंडमाना वीवरपुल रोडेरमां अेलराम
मेवा नामना लाधमोने नाचे तथा पेहेडीमे
वेपार करनारी तथा हेनरी बुधमी अेलराम मन्-
दुर थोज दहाडा उपर वीलीअम अेलराम मन्दुर-
साथे लंडन तथा मुंभाधमे मेहेडुकाये वीलीअम
तथा हेनरी अेलरामने नाचे तथा पेहेडीमे पण
वेपार करता हता.

मे उपरथी अयर आपवामो आवे छे ने उपर कहेला
नादरो नादरीना कायदानी मतलब प्रमाणे वेपारी छतां
तारीअ ६ वी आगस्ट सन १८५५ ने दिने तेमोमे माहारी
हासरीमां पोतानी अर्ली दायल कुरी तेमां अरन हेरी हती
ने हमारी नादरीनी आगतमवे नेहेयु तथा छेहेयु शाणीत
थई छे अथवा धारा प्रमाणे कोर्टमध्ये ने शाणीत थाय तेना
लागता वणगतथी हमारो छुटको करो. तथा तेमोना
छुटकाराने वारते कोरेते ने वररामां उपर कहेली तरीअ ६ वी
आगस्टने दिने सर्टीफिकेट अथे दायलानी तरीअ आउर
नाधरी अथे दायल गतावानो हुकम आपो अने मे अर्ली
कुरीथी रांभणवासइ कोरेते आपता नवयर महिनानो तीने
शोमवार दशयो छे.

नादरो मन्दुरोना छुटको न थाय हेरी हरेक लेलुदारनी
धंजंडा हरो तो नादरनी अर्ली सांभलवानी थोजमां थोज
नयु दीवरा अगाड तेले माहारी हासरीमां मने अयर लभी
आपनी ने ने सर्व लेलुदारो हेरी अयर नही लभी आपरो
तेमो ते वातने अथे नादर मन्दुरोना छुटको थवाने
कमल तथा छे हेयु उपर लभेली सुटा गुलशधरी नयुमां
आवरो.

ने. मे. महेनछ,
कोर्टना क्लर्क सडी.

मुंभाधना कोर्टमध्ये कोर्टना क्लर्कनी हासरी
तारीअ ५ वी आगस्ट राने १८५६.

(True Translation)
J. FLYNN, Chief Translator.

Advertisement.

Seven (7) GOWNDIE MAISTRIES are REQUIRED by the Executive Engineer, Dharwar Collectorate, to be employed as Superintendents of Repairs to Tanks, and in the execution of Petty Works in the Talookas of that Zillah.

They must have the following qualifications :—
Know their own Trade of Gowndie thoroughly well.

Be able to make simple Calculations and Estimates, in their own language, for ordinary Works, and rough explanatory Sketches to accompany them.

Speak and write Murathee or Canarese.

2. Their Pay will be Rupees twenty-five (25) per mensem, with an additional Allowance of ten (10) Rupees monthly, to pay the expenses of a

Tattoo which they will be required to keep, and Batta at the rate of five (5) annas per diem when travelling.

3. Each Maistry will have charge of one of the Talookas of the Collectorate, and will have to execute all the petty works and repairs required therein. Men of intelligence, and thoroughly acquainted with their own business, only, will be fit for this work, for which the Pay, as shown above, is large. Any Maistry wishing to obtain one of these appointments should send any Certificates he may have to the Executive Engineer, Dharwar (post-paid), accompanying them with a specimen of his handwriting, and a rough Plan, done by himself, of any simple building.

4. Any further particulars will be given on application to the Executive Engineer, Dharwar, by a post-paid letter, containing a Stamp for the answer.

J. W. PLAYFAIR, Lieutenant,
Executive Engineer, Dharwar Collectorate.
Dharwar, Executive Engineer's Office,
26th May 1856.

जाहिरनामा.

जिल्हा धारवाड एक्सीक्यूटिव इंजिनीएरचे खात्यांत सात गंवडी हुंशार मेस्त्री पाहिजेत त्यांस जिल्ह्याचे तालुक्यांतील तळावाचे रिपेरी करितां व दुसरीं चिन्हार धाकटी कामे करण्याचे कामावर नेमतील.

सदहू मेस्त्री लोक यांचे आंमी जे गुण असावे ते.

त्यांचे कसव त्यांस पक्के माहित असावे.

त्यांस चिन्हार धाकटे कामाचा आंदाज गुणाकार वगैरे त्यांचे भाषेत करण्यास येत असला पाहिजे व त्यांचे समजुती करितां कच्चे नकाशे करतां येत असले पाहिजेत.

त्यांस मराठी अथवा कानडी भाषा बोलण्यास व लिहिण्यास येत असली पाहिजे.

दरमाहा दर मेस्त्रीस पंचवीस (२५) रुपये पगार व दहा (१०) रुपये घोड्याचे खर्चाबद्दल व भत्ता दर दिवस बाहेर कामास फिरण्यास गेलें तर ५ आणे प्रमाणे पगार व घोड्याचा खर्च शिवाय मिळेल.

दर मेस्त्रीस जिल्ह्याचे एका तालुक्यांत नेमतील व त्यास सर्व चिन्हार नवीं कामे व रिपेरी कराव्या लागतील ज्ञानी मनुष्य व आपल्या कामांत चांगला वाकवणार असेल तोच या कामास योग्य आहे. त्या मनुष्यास वर लिहिलेला पगार ही मोठा आहे.

कोणी मेस्त्री वर लिहिलेली एक जागा मिळविण्यास इच्छील तर त्याणे मेहेरवान एक्सीक्यूटिव इंजिनीएर साहेब जिल्हा धारवाड यांस त्यांचे सर्टिफिकेट अर्जी बरोबर पोस्ट पेड म्हणजे हाशिल देऊन पाठवावे.

त्याचे हाताचे लिहिणे व कच्चा नकाशा कोणत्याही इमारतीचा तयार करून अर्जी बरोबर पाठवावा.

अधिक मतलब कोणास पाहिजे तर मेहेरवान एक्सीक्यूटिव इंजिनीएर साहेबाकडे अर्जी पोस्ट पेड म्हणजे हासील देऊन पाठविली तर मिळेल.—जबाबाविशीं अर्जीत टपालाचे हाशिलाचे एक टिकिट पाठवावे.

तारीख २७ वी महि मे सन १८५६

इसवी मुल धारवाड.

J. W. PLAYFAIR, Lieutenant,
Executive Engineer, Dharwar Collectorate.

WEEKLY SUMMARY OF DEATHS ON THE ISLAND OF BOMBAY.

CASTE OR TRIBE.	Still-born.	Cholera.	Small-pox.	Measles.	Fever.	Disease of Nervous System.	" Vascular System.	" Respiratory System.	" Alimentary System.	" Urinary System.	" Sexual System, and Child-bearing.	" Locomotive & Tegumentary Systems.	Cachexia and Debility.	Leprosy, Tubercular and Articular.	Dropsy.	Accident and Violence.	Other and Unknown Cause.	Total—exclusive of Still-born.
Boodhist.—Jain, &c. ..	..	..	..	..	3	..	..	6	3	..	..	..	1	..	..	..	..	13
Brahmun. ..	..	..	..	..	..	..	..	..	1	..	..	..	..	..	..	..	..	1
Lingaet and Bhatia ..	..	1	..	..	1	..	..	2	..	..	..	..	..	..	..	..	..	3
Hindoo of other Caste ..	..	3	4	1	63	5	..	10	22	..	..	1	12	1	..	1	..	120
Hindoo Out-caste ..	..	..	1	..	2	3	..	..	6	..	..	..	1	..	..	..	..	13
Moosulman ..	..	2	..	..	25	1	..	6	10	..	..	1	10	..	..	..	..	53
Parsee ..	..	..	..	..	8	1	..	..	1	..	..	..	1	..	..	..	..	11
Jew ..	..	..	..	..	1	1	..	..	..	..	..	..	1	..	..	..	..	3
Native-Christian. ..	..	..	2	..	1	1	..	2	2	..	..	..	..	..	..	..	..	8
Indo-European ..	..	..	..	..	..	..	..	..	2	..	..	..	..	..	..	..	..	2
European ..	..	..	..	..	..	..	..	..	1	..	..	..	..	..	..	..	..	1
Negro-African ..	..	..	1	..	..	..	..	..	1	..	..	..	1	..	..	..	..	3
Other and Unknown Caste ..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Total. ..	6	8	1	..	104	12	..	26	49	..	..	2	27	1	..	1	..	231
Mean of the corresponding Weeks in the preceding Eight Years. }	..	20	4	1	118	11	..	33	46	..	3	1	14	1	4	2	..	259

A. H. LEITH,

Bombay, 6th August 1856.

In charge of Mortuary Returns.

Notice.

All CLAIMS received against the ESTATE of the late Lieutenant A. BOWLES, 2nd European Regiment Light Infantry, together with the balance, Rs. 2,880-5-9, have been transmitted by me to the Military Secretary to Government, to whom application by Creditors should be made for the settlement of their accounts in one twelvemonth from date of decease (29th Mar. last), accompanied by Affidavit.

F. FOLLETT,

President, Committee of Adjustment.

Ahmedabad, 5th July 1856.

Notice.

All CLAIMS received against the ESTATE of the late Assistant Surgeon T. J. YOUNG, together with the balance, Rs. 815-0-5, have been transmitted by me to the Military Secretary to Government, to whom application by Creditors should be made for the settlement of their accounts in one twelvemonth from date of decease (14th March last), accompanied by Affidavit.

F. FOLLETT,

President, Committee of Adjustment.

Ahmedabad, 5th July 1856.

NOTIFICATION.

Applications for the issue of DUPLICATES of LOST GOVERNMENT PROMISSORY NOTES having been made to this Office and to Government by the Proprietors upon very defective Public Advertisement of the loss, it is hereby notified for general information, that no applications for Duplicate Notes will be entertained unless an Advertisement, drawn out in the following form, or containing

equally full particulars, shall have been published in at least three distinct issues of the *Government Gazette* of the Presidency in which the Applicant may reside :—

LOST, STOLEN, OR DESTROYED,

(As the case may be.)

The Government Promissory Note No. of
of the per Cent. Loan of dated
the for (Company's or Sicca) Ru-
pees originally standing in the name
of and last endorsed to
the Proprietor (or standing in the name of
the Proprietor, by whom it was never
endorsed to any other person). Payment of the
above Note, and of Interest thereupon, has been
stopped at the Loan Office, and application is
about to be made to Government for the issue of
a Duplicate Note in favour of the Proprietor.

Names of the Advertiser.

Residence, &c.

Date.

2. The Rule under which applications for Duplicate Notes are not ordinarily entertained until the expiration of two years from the date of the last Advertisement of loss continues in force.

(Signed) E. DRUMMOND,

Accountant General to the Govt. of India.

Fort William, Loan Office,
the 3rd June 1856.

E. E. ELLIOT,

Accountant General.

Bombay, Loan Branch,
Accountant General's Office,
17th June 1856.

Notice

Is hereby given, that the FERRIES in the Principal Division of the Tanna Collectorate, from 1st October 1856 to 30th September 1857, under Act XXXV. of 1850, will be sold by PUBLIC AUCTION on the 8th September next, and the following days, at the Magistrate's Office at Tanna.

The conditions of sale and all other particulars may be learnt on application at the above Office.

E. C. JONES,

Tanna, Magistrate's Office,
31st July 1856.

Magistrate.

जाहिरनामा.

प्रगट केला जातो ऐसा जे सन १८५० चा आक्ट ३५ प्रमाणे खास तुकडी जिल्हा ठाणे येथील तरीचे मख्ते मुदत एक वर्ष तारीख १ माहे आक्टोबर सन १८५६ तागाईत तारीख ३० माहे सप्टेंबर सन १८५७ बदल लिलाव ठाणे येथे माजिस्ट्रेट यांचे कचेरीत तारीख ८ माहे सप्टेंबर सन १८५६ रोजी व पुढील दिवसांत होईल.

सदहू मख्याचे संबंधी करार व दुसरी सर्व हक्कित सदरी लिहिले कचेरीत पाहिली म्हणजे समजेल.

तारीख २८ माहे जुलई सन १८५६.

E. C. JONES,

Magistrate.

Notice

Is hereby given, that the FARMS of AUKAREE, under Act III. of 1852, from 1st November 1856 to 31st October 1857, in the Principal Division of the Tanna Collectorate, will be sold by PUBLIC AUCTION on the 8th September next, and the following days, at the Collector's Office at Tanna.

The conditions of sale and all other particulars may be learnt on application at the above Office.

E. C. JONES,

Tanna, Collector's Office,
31st July 1856.

Collector.

जाहिरनामा.

प्रगट केला जातो ऐसा जे सन १८५२ चा आक्ट ३ प्रमाणे खास तुकडी जिल्हा ठाणे येथील दारू आपकारिचे मख्ते मुदत एक वर्ष तारीख १ माहे नवेंबर सन १८५६ तागाईत तारीख ३१ माहे आक्टोबर सन १८५७ बदलचे लिलाव ठाणे येथे कचेरीत तारीख ८ माहे सप्टेंबर सन १८५६ रोजी व पुढील दिवसांत होईल.

सदहू मख्यासंबंधी करार व दुसरी सर्व हक्कित सदरी लिहिले कचेरीत पाहिली म्हणजे समजेल.

तारीख २८ माहे जुलई सन १८५६.

E. C. JONES,

Collector.

MILITARY

ARRIVALS AND DEPARTURES.

1856

ARRIVALS.

- 30th July.—Captain Hare, Hyderabad Contingent, on leave, from Aurungabad.
31st " Captain C. W. Tremenheere, Staff, on duty, from Kurrachee.
2nd Aug.—Captain Blackwood, Malwa Contingent, on leave, from Mehidpore.

- 2nd Aug.—Assistant Surgeon G. E. Seward, M.D., Medical Establishment, from leave, from Poona.
5th " Ensign M. Harris, Madras Infantry, en route to join, from England.
" " Ensign Newall, Bombay Infantry, to join, from England.
" " Lieutenant C. T. Haig, Engineers, to join, from England.
" " Ensign T. Brown, Infantry, to join, from England.
" " Captain J. W. Younghusband, Punjab Police, to join from furlough, from England.

DEPARTURES.

- 16th July.—Assistant Surgeon G. E. Seward, M.D., Medical Establishment, on leave, to Poona.
30th " Lieutenant R. H. Johnstone, 15th Regt. N. I., on medical certificate, to Europe.
1st Aug.—Captain Carruthers, 2nd Madras Cavalry, to join, to Jaulnah.
2nd " Lieutenant J. Barras, 15th Regt. N. I., medical certificate, to Ahmednuggur.
6th " Captain J. W. Younghusband, Punjab Police, to rejoin, to Kurrachee.

Bombay, Town Major's Office,
6th August 1856.

SHIPPING INTELLIGENCE.

1856

ARRIVALS.

- 30th July.—Steamer Sindian, G. M. Beyts, from Kurrachee 28th instant.
Passengers—Major Tremenheere; and M. P. Tu-back, Esq.
31st " Ship Silistria, P. Holme, from Kurrachee 27th instant.
" " Ship Shaw Allum, J. Correya, from Mauritius 12th instant.
Passengers—13 Natives.
1st August—Belgian Ship Henriette, L. Weysen, from Galle 28th June.
2nd " Ship Waverley, J. Rose, from Calcutta 21st June.
Passenger—Mrs. Rose.
3rd " Ship Dakotah, T. Baker, from Aden 20th July.
Passengers—Mrs. Baker; one Slave Girl; and Natives.
" " Ship War Spirit, J. Rodger, from Hull 13th May.
Passengers—Miss Rodger, and Native Female Servant.
4th " Ship General Windham, D. Bruce, from Aden 27th July.
" " Danish Barque Otto, J. Ahlman, from China 6th June.
5th " P. & O. Co.'s Steamer Pottinger, J. M. Rodgers, from Aden 20th July.
Passengers—Mr. Harris; Mr. Newall; Mr. and Mrs. Wright; Mr. Haig; Mr. Browne; Mr. M. A. Branco; Mr. and Mrs. Clowser; Captain Young-husband and Lady; Mr. Lloyd; General Williams' Ayah; Captain Carey's Servant; and 1 Native Apothecary.
" " Ship Melancthon, R. Simpson, from Aden 25th July.
Passengers—7 Natives.

1856

DEPARTURES.

- 30th July.—Ship Spirit of Trade, J. Ledger, to China.
Passenger—Dr. Vaughan.
" " Ship Nordew, D. Dryschus, to Marseilles.
31st " Ship William Hammond, H. Edwards, to London.
" " Ship Clara, H. Peachy, to London.
" " Ship Oliver Cromwell, S. Grigs, to Mount Mani.
1st Aug.—French Ship St. Augustin, A. Robin, to Calcutta.
" " French Ship Ville de Lille, D. L. Behan, to Marseilles.
" " Ship Whirlwind, E. D. Edgell, to China.
2nd " French Ship Victor Emile, J. Roturier, to Marseilles.

2nd Aug.—Ship President Farrer, J. C. Range, to Hamburg.
 3rd " P. & O. Co.'s Steamer Ganges, J. Bowen, to Hongkong.
Passengers—Lientenant Bawer, and Native Servant; Mrs. Burstall; and 2 Natives.
 4th " Ship Tantrooy, S. Brewster, to Liverpool.

W. CRAWFORD,
 Senior Magistrate of Police.
 Bombay, Police Office, 6th August 1856.

In the Court for the Relief of Insolvent Debtors at Calcutta.

In the matter of the ASIATIC MARINE INSURANCE OFFICE, being a Joint Stock Company duly registered under an Act for the Regulation of Registered Joint Stock Companies.

On Saturday, the 7th day of June instant, it was ordered that such of the Shareholders of the said Asiatic Marine Insurance Office, resident in Calcutta or the Suburbs thereof, as have neglected to pay the sum of Company's Rs. 3,000, at which they have been respectively further assessed in respect of each Share held by them in the said Company, do, on or before the 10th day of July next, pay to the Official Assignee the respective sums at which they have been respectively further assessed as aforesaid; and that the Shareholders of the said Asiatic Marine Insurance Office resident in Hongkong and in Bombay do, on or before the 10th day of September next, and that the Shareholders of the said Asiatic Marine Insurance Office resident in the Mauritius and in Great Britain and all other places not herein specifically mentioned do, on or before the 10th day of November next, pay to the Official Assignee the respective sums at which they have been further assessed as aforesaid in respect of the Shares held by them respectively in the said Company; and that in case any of the Shareholders of the said Asiatic Marine Insurance Office shall neglect to comply with this Order within the time hereby limited, the said Official Assignee shall be at liberty to apply to the Court that such defaulting Shareholders may be adjudged to have committed an Act of Insolvency according to the provisions of the Act XI. Vic. Cap. XXI.

DENMAN, HATCH, and DAVIS,
 Attorneys.

Agra and United Service Bank.

THE Government of India having, by Notification of 26th January 1855, signified its intention to dissolve its existing connection with the Government Agency, the Agra and United Service Bank will, on being furnished with the necessary powers, receive charge of Government Paper and Bank Shares from the Agent, and realize the Interest when due, and Dividends as declared. The Bank will also sell, or invest in these Securities for Constituents.

Forms of Letters and Powers of Attorney may be obtained on application at this Agency.

When the proceeds of Government Paper or Shares sold, or of Interest and Dividends, are remitted by the Bank's Drafts on England, or on its Indian Branches, no Commission will be charged.

If otherwise paid, or when the Paper or Shares are delivered over, the charge for Commission will be $\frac{1}{2}$ per cent.

J. G. H. BROWN, Agent.
 Bombay, 16th February 1855.

NOTICE.—The undersigned have this day connected themselves in Business, in Kurrachee, as Merchants and Agents, under the Firm of McIVER, DUNOLLY, & Co.
 DANIEL McIVER.
 JAMES LOGAN DUNOLLY.
 Kurrachee, 1st July 1856.

NOTICE.—Mr. MICHAEL HUGH SCOTT is admitted a PARTNER in our Firm from this date.

RITCHIE, STEUART, & Co.
 Bombay, 1st August 1856.

Advertisement.

NOTICE.—The Firm hitherto existing between us, the undersigned, as Shopkeepers and Agents, under the Style and Firm of Messrs. EDULJEE & HORMUSJEE, has this day been dissolved by mutual consent. All Outstanding Debts to be paid to Eduljee Rustonjee's Sons, by whom all liabilities will be paid.

એદલજી રસ્ટમજી
 EDULJEE RUSTOMJEE.
 HORMUSJEE DHUNJEEBHOY.
 Bombay, 31st July 1856.

NOTICE.—With reference to the above Notice, the undersigned beg to notify that they will continue the business of Shopkeepers and Agents under the Name of EDULJEE RUSTOMJEE'S SONS, as hitherto, and beg to request that all Outstanding Debts be liquidated as early as practicable.

EDULJEE RUSTOMJEE'S SONS.
 Bombay, 31st July 1856.

LONDON & EASTERN BANKING CORPORATION.

Incorporated by Royal Charter.

INTEREST ALLOWED BY THE BOMBAY BRANCH.

On Deposits for 1 month	3 per cent.
2 months	3½ "
3 do.	4½ "
6 do.	5 "
12 do.	6 "

Bank Post Bills will be given for sums deposited on the above terms.

On Current Accounts 2 per cent.

On deposits for 15 days, and thereafter requiring 15 days' notice previous to withdrawal 4½ per cent.

On deposits payable at call, subject to a Commission of $\frac{1}{2}$ per cent. on all sums withdrawn 4½ per cent.

Deposits may be withdrawn without the usual notice if taken in the Bank's Bills on London at the advertised rates of the day.

No Cheques cashed nor money received under Rs. 10.

DISCOUNT

On Government Bills 7 per cent. per annum.

On Private Bills at 15 days 8 "

" 1 month 8½ "

" 2 " 10 "

" 3 " 11 "

Private Bills secured by Government Paper will be discounted at reduced rates.

Rebate on uncovered Bills is allowed at Government rate.

CASH CREDIT

Granted on Government or other approved Securities, for sums ranging from Rs. 5,000 to Rs. 30,000, at 7 and 9 per cent. per annum respectively.

EXCHANGE.

Bills on London at 6 months' sight 2s. 6½d. per Rupee.

" 4 " 2s. 6½d. "

" 3 " 2s. 6½d. "

" 2 " 2s. 6½d. "

" 1 " 2s. 6½d. "

Bills on Scotland at 30 days' sight 2s. 6½d. "

" 1 day's sight 2s. 6½d. "

For the convenience of parties not resident in Bombay, the Corporation undertakes to remit to Europe, by its own Drafts, at the Current Exchange, and without any charge for Commission, on receiving the equivalent.

Parties are requested to make all Orders or Remittances payable to "The London and Eastern Banking Corporation or Order"; and to state as distinctly as possible the name and address of the party to whom the remittance is to be made, and the term at which the Bills are to be drawn.

COMMISSION.

On the Purchase or Sale of Government or other Securities 1 per cent.

On the Collection of Foreign Bills, &c. 1 per cent.

On realising Interest or Dividends 1 per cent.

If the funds realised on account of Constituents are to be remitted in Bills of the Corporation, no Commission will be charged.

The Bank grants Drafts on Calcutta, Agra, Simla, Delhi, &c.

No. 5, Forbes Street, Bombay, 4th August 1856.

ORIENTAL BANK CORPORATION.

Bombay Agency.
EXCHANGE.

THE CORPORATION grants Drafts on London on Demand and at from one day to six months' sight, and Drafts on Scotland and Ireland on Demand, also Circular Notes negotiable in Egypt, Syria, the Continent of Europe, New York, the West Indies, New South Wales, and the Cape of Good Hope.

The current rates of Exchange are:—

On London at 6 months' sight	2s. 0½d. per Rupee.
" " 3 " "	2s. 0½d. "
" " 2 " "	2s. 0½d. "
" " 1 " "	2s. 0½d. "
" " 1 day's sight	2s. " }
On Scotland on demand	2s. " }
On Ireland "	2s. " }
Circular Notes "	1s. 1½d. "
On Paris at 3 days' sight	1s. 1½d. "

No Draft at six months' sight is granted for sums under £50. Sums under £20 are only drawn for on Demand.

COMMISSION.

The rate of Commission charged by this Agency, on the purchase or sale of Government and other Securities negotiable in Bombay, is one-half per cent. on the amount invested or realized, and on the collection of Bills one per cent. and Postage.

The Corporation takes charge of Government Paper, Shares in the Bank of Bombay, and other local Stocks, free of all charges, and will draw Interest and Dividends on the same as they fall due, on the following terms:—

If to be remitted through the Corporation.... Without charge.

If to be paid in India, a Commission will be charged of..... ½ per cent.

On returning Government Paper or Share Certificates out of safe custody, or, when sold, on paying the proceeds of such sale in India, a Commission will be charged of ½ per cent.

But if proceeds are remitted through the Corporation..... Without charge.

Hours of Business 10 to 4

Saturdays 10 to 1

Bombay, 30th July 1856.

STOLEN—Two GOVERNMENT PROMISSORY NOTES, Nos. 22224 and 22225, of the 4 per Cent. Loan of 1842-43, dated the 1st February 1843, for Company's Rs. 600 and 500, standing in the name of Mrs. Eufrazia das Chagas, the Proprietor, by whom they were never endorsed to any other person. Payment of these Notes, and of Interest thereon, has been stopped at the Loan Office, and application is about to be made to Government for the issue of two Duplicate Notes in favour of the Proprietor.

EUFRAZIA DAS CHAGAS,

Dated 23rd July 1856.

Bombay.

INDIA AND LONDON LIFE ASSURANCE COMPANY.

THE Scales of Premiums of this Company are now greatly reduced, and the Lives of healthy persons, Civil or Military, in any part of the world, are assured at as low rates of Premium as can be taken consistently with perfect security.

Extract from the Tables of Annual Premiums required for an Assurance of Rs. 1,000, or £100, at the Reduced Rates.

Age.	CIVILIANS.			MILITARY AND NAVAL.		
	One year.	Seven years.	Whole life.	One year.	Seven years.	Whole life.
	Co.'s Rs.	Co.'s Rs.	Co.'s Rs.	Co.'s Rs.	Co.'s Rs.	Co.'s Rs.
18	18	20	27	24	26	32
25	22	23	31	28	20	36
30	25	26	34	31	32	39
35	28	30	38	34	36	43
40	31	33	43	37	39	47
45	35	37	48	41	43	52

Prospectuses and every requisite information obtained on application to the Agents of the Company.

GREY & Co.

At the Bombay Education Society's Press.

MACHINE RULING

TO ANY PATTERN in RED, BLUE, and BLACK INKS.

* By this Process all Kinds of ACCOUNT BOOKS, LEDGERS, FAINT BLUE LINES, &c. &c. are ruled without disturbing the smooth surface of Writing Papers.

ALSO,

BOOK BINDING,

OF THE BEST QUALITY,

IN

RUSSIA, MOROCCO, AND FANCY CALF LEATHER,

As well as all other kinds of Binding.

Great care is taken in arranging the Plates, also in lettering the Titles of Books.

MAPS SKILFULLY MOUNTED ON CLOTH.

The above Branches are personally conducted and overlooked by a skilled EUROPEAN BINDER.

Bombay Education Society's Press,

1st July 1856.

For Sale

AT THE

BOMBAY EDUCATION SOCIETY'S PRESS.

	Rs. as.
JAMESON'S CODE Appendix No. I. (1852), in wrapper	3 0
JAMESON'S CODE Appendix No. II. (1854), bound	3 0
RULES for the GUIDANCE of COURTS MARTIAL, in 8vo., bound	3 0
FORMS for COURTS MARTIAL, a complete Set, stitched	1 0
DRESS REGULATIONS of the BOMBAY ARMY (1850)	1 0

Complete in 2 volumes 8vo. bound.

MULLALY'S PAY TABLES, Consisting of ARMY PAY TABLES, a READY RECKONER from 4 annas to Rs. 1000, and FORMS of ABSTRACTS; also PAY TABLES of the MARINE and CIVIL SERVICES, &c.	10 0
--	------

Also a few Copies of

POSTAL ACT (No. XVII. of 1854), with Rules for Management of Post Office Department (<i>corrected edition</i>), and District Post Rules, stitched	1 0
EDUCATION DESPATCH from the Court of Directors, dated 19th July 1854, in 8vo	0 8
CIVIL ABSENTEE RULES, dated 8th June 1855, in 8vo.	0 8
RULES for the GUIDANCE of COURTS of REQUESTS, with Forms of Proceedings, &c. (June 1855), stitched	0 8

Just issued,

NEW FURLOUGH REGULATIONS; with SUBSEQUENT ORDERS THEREON, up to Feb. 1856, in fcap, stitched	0 8
UNCOVENANTED SERVICE RULES for LEAVE OF ABSENCE, &c. in fcap.	0 4
MISCELLANEA; a Pamphlet of 76 pages, closely printed, 8vo.	1 0

CONTAINING:—Warrant of Precedence—New Civil Absentee Rules (corrected to June 1856)—Rules for Examination of Junior Civil Servants—Military Absentee Rules—Uncovenanted Absentee Rules—Notifications relative to Uncovenanted Servants—Ditto Judicial Branch—Ditto Revenue Branch—Notifications for the Guidance of Officers in the Public Works Department—Notifications and Standing Orders—District Travelling Allowance and Tentage—Rules in regard to Petitions.

Post Office Notifications.

OVERLAND MAIL.

The Overland Mail, per P. & O. Company's Steamer "CADIZ," will be closed on TUESDAY, the 12th instant, at the usual Office hour, 6 P. M.

An After-Packet will be kept open on payment of the usual fee till two hours before the Steamer is advertised to leave the Harbour.

Letters for the United Kingdom, directed either *viâ* Marseilles or *viâ* Southampton, may be prepaid or not, at the option of the sender.

The Inland and Steam Postage on Letters for Foreign Europe, *viâ* Marseilles, or *viâ* Trieste, as well as for places in the Mediterranean, Egypt, and Suez, remains unaltered: eight annas per $\frac{1}{2}$ oz., with Inland Postage, must be prepaid as heretofore.

Letters for the United Kingdom, and for Foreign Europe, if insufficiently paid by Stamps, will be forwarded to London *viâ* Southampton; and Letters for places in Egypt and the Mediterranean will be detained, and treated as Unclaimed Letters.

Post Office Packets for CEYLON, PENANG, SINGAPORE, HONG-KONG, and SHANGHAE, per P. & O. Company's Steamer, will be closed on TUESDAY, the 2nd proximo, at the usual Office hour, 6 P. M.; an After-Packet being kept open on payment of the usual fee till two hours before the Steamer is advertised to leave the Harbour.

Post Office Packets for KURRACHEE and SIND, per Steamer "BOMBAY," will be closed about 12 hours after the arrival of the Overland Mail, expected on or about the 20th instant.

During the current year, the P. & O. Company's MAIL CONTRACT STEAM PACKETS, with the OVERLAND MAILS, will be DESPATCHED from Bombay to Aden and Suez on the undermentioned DATES:—

On 13th August.	On 4th October.	On 17th November.
" 30th August.	" 18th October.	" 4th December.
" 13th September.	" 3rd November.	" 18th December.

T. GARRETT,
Officiating Post Master.

Bombay Post Office, 6th August 1856.

SHIP LETTERS.

The Ship Letter Office will despatch Letters, under the usual Regulations, by any of the following Ships.

N.B.—The Post Office takes every means in its power to ascertain the exact date on which the vessels enumerated below will leave the Harbour, but it cannot in any way guarantee their departure on the days mentioned in this List.

NAMES OF VESSELS.	AGENTS' NAMES.	DATE OF INTENDED DEPARTURE.	TO WHAT PORT.	WHERE TOUCHING.
Cadiz	P. & O. Steam Navigation Company ..	13th instant	Aden.	
A Steamer	Ditto ditto ..	3rd proximo	Hongkong.	Galle, Penang, and
Bombay	Bombay Steam Navigation Company ..	About 12 hours after the arrival of the next Overland Mail, ex- pected on or about the 20th instant		Singapore.
Jeune Prosper	Messrs. Vinay, Fils, and Co.	8th instant	Kurrachee.	
Euphemia	Messrs. Volkart, Brothers, and Co.	8th do.	Mauritius.	
Effingham	Ditto ditto ..	10th do.	Trieste.	
Salem	Messrs. Edward Bates and Co.	15th do.	Amsterdam.	
Louise	Messrs. Volkart, Brothers, and Co.	18th do.	Liverpool.	
Amoor	Messrs. Ritchie, Steuart, and Co.	20th do.	Falmouth.	
			China.	

As a general rule, the Packets for sailing vessels will be closed the evening preceding the date of departure.

LIST OF PACKETS MADE UP during the last Week at the Bombay Post Office, for despatch by the following Vessels:—

NAMES OF VESSELS.	DATE OF DESPATCH.	TO WHAT PORT.
Ganges	3rd August 1856	Hongkong.
Hougoumont	7th do.	Cape of Good Hope and London.
Jeune Prosper	7th do.	Mauritius.
Sindian	6th do.	Kurrachee.

Bombay Post Office, 6th August 1856.

T. GARRETT,
Officiating Post Master.

NOTICE.

Under instructions from the Post Master General, Notice is hereby given, for information of the Public, that, in future, Post Office Packets for the Overland and China Mails will be closed at 6 P. M. An After-Packet will be kept open on payment of the usual Fee, till two hours before the Steamer is advertised to leave the Harbour.

Bombay Post Office, 30th July 1856.

T. GARRETT,
Officiating Post Master.

NOTICE.

Notice is hereby given, that Post Offices have been opened at the following Stations, in the Province of Oude, under the Post Master General of the North-West Provinces :—

Bairatch, No. 262
Gonda, " 263
Mullapore, " 264

Secrora, No. 265
Mohomedee, " 266
Mullaon, " 267

Solone, No. 268
Bunnee, " 269
Duriabad, " 270

E. IMPEY,

Post Master General.

Bombay Post Master General's Office, 16th June 1856.

NOTICE.

As there is much injury to articles despatched under the Book Post Rules when put up in paper covers, the Officiating Director of the Post Office in India recommends that Books, Pamphlets, &c. be *invariably, at all seasons of the year, covered with wax-cloth, having the ends open, but projecting sufficiently so as to admit of the wax-cloth being folded down.*

2. As a precaution against miscarriage, it is recommended that the address on Books, Pamphlets, &c. be written not only on the wax-cloth covers, but also *inside the boards, or on the title-page.* The address, when written only on *flimsy paper covers, as heretofore customary,* has not unfrequently, together with the covers, been lost, or destroyed by friction while in transit by the dāk, and in consequence it has been found impossible to have such Books, Pamphlets, &c. delivered to the addressees.

3. Although every possible degree of care is taken by the Post Office, it is impossible in all cases to secure Parcels against injury from wet during the rains, except on the main lines of road, on which Mail Carts are used.

4. Under instructions from Government, Public Officers, when despatching Books on the Public Service during the rains, are directed to have them packed *in tin,* and sent by the *Banghy* in the place of the *Book Post.*

G. PATON,

Offg. Director General of the Post Office in India.

Calcutta, the 9th May 1856.

NOTICE No. 5601.

Notice is hereby given, for the information of the Public, that a Post Office has been opened at Gurreah Ghaut, about eight (8) miles South of Calcutta, on the road to Burroypore.

Calcutta, 9th April 1856.

J. R. B. BENNETT,
Post Master General of Bengal.

Bombay Post Master General's Office, 6th May 1856.

E. IMPEY,
Offg. Post Master General.

The following Notice is republished for the information of the Public and Postal Functionaries :—

NOTICE.

The Public are informed that those Steamer Letters on which Prepayment of Postage is compulsory will, in every Post Office, be received at the Window, by a Clerk, whose duty it will be to return at once to the Poster Covers insufficiently stamped.

Bombay Post Master General's Office, 26th May 1855.

(Signed) DUNCAN DAVIDSON,
Post Master General.

21st April 1856.

E. IMPEY,
Officiating Post Master General.

NOTICE

Is hereby given, for the information of the Public, that a Post Office has been opened at Amherst, under the control of the Maulmein Post Office.

(Signed) J. R. B. BENNETT,
Post Master General of Bengal.

Bombay Post Master General's Office, 16th April 1856.

E. IMPEY,
Officiating Post Master General.

NOTICE.

All references regarding Changes of Address intended for the Bombay Post Office, should be made direct to the Post Master of Bombay, and not to the Post Master General.

Much loss of time and inconvenience is frequently occasioned by the latter course being generally pursued.

Bombay Post Master General's Office, 31st March 1856.

E. IMPEY,
Officiating Post Master General.

NOTICE.

The following Table shows the TIME OF CLOSING THE MAILS in the Bombay General Post Office, and the Receiving Houses and Pillar Letter Boxes on the Island :—

Stations.	Hour of Closing the Mails.			Explanatory Notes.
	Letter Mails on Week-days.	Letter Mails on Sundays.	Banghy Dawk.	
For Surat and Kurrachee, and other places in Guzerat and Sind.	4 P. M.	4 P. M.	3 P. M.	On Week-days, Letters and Newspapers may be posted until half-past 4 o'clock, on payment of a fee of half a rupee each. No Banghies can be received after 3 o'clock on Week-days, and none at all on Sundays.
For Calcutta, Madras, Ceylon, Poona, Ahmednuggur, Sattara, Mahableshwur, Belgaum, Rutnagherry, and for places on the Malabar Coast.	5 P. M.	5 P. M.	4 P. M.	On Week-days and Sundays, Letters and Papers are received until half-past 5 o'clock, on payment of a fee of half a rupee each. No Banghies can be received after 4 o'clock on Week-days, and none at all on Sundays.
For Tanna, Nassick, Malligaum, Dhoolia, and other places on the route to Indore and North-West Provinces, and Punjaub. .	4 P. M.	4 P. M.	3 P. M.	On Week-days, Letters and Newspapers are received until half-past 4 o'clock, on payment of a fee of half a rupee each. No Banghies can be received after 3 o'clock on Week-days, and none at all on Sundays.

Byculla. Mumbadevy. Gowalla.	Musjid Bunder. Colaba.
1. Upper Colaba. 2. Lower Colaba. 3. Fort Bazar Gate. 4. Native Market. 5. Dhobee Tullow. 6. Duncan Road.	7. Bhendy Bazar. 8. Jakria Musjid. 9. Mazagon. 10. Tardeo. 11. Malabar Hill.

N.B.—1. Letters, &c. posted at the several Receiving Houses at the places noted in the margin, one hour before the time specified in the above Table, will be in time for despatch by any of the Mails, Sundays excepted.

2. And Letters, &c. dropped in the Pillar Letter Boxes fixed at the several localities noted in the margin, an hour and a half before the time specified in this Table, will also be in time for despatch, Sundays excepted.

T. GARRETT,
Officiating Post Master.

Bombay Post Office, 28th July 1856.

NOTICE.

Travellers can be accommodated with Seats in the Post Office Vehicles running between Indore and Dhoolia, on the following terms :—

By Government Mail Shigram, having a Light Shifting Hood.

One Seat, and 25 seers of baggage, per mile	8 annas.	} Travellers can halt, when and wherever disposed, by naming the places when engaging the Shigram.
Two do. each do. do.	6 do.	
Three do. do. 20 do. do.	4 do.	

By Government Mail Cart.

Only one Seat on each Cart available, and the Traveller must go with the Mail; per mile $2\frac{1}{2}$ annas, luggage 10 seers. } If the Traveller wishes to halt, he can do so, and be taken up by the following Mail. No Mail can be detained for even the shortest period.

Neither Shigrams nor Seat on the Mail Carts can be supplied during the three or four days each Overland Mail is being passed up from Bombay.

(Signed) E. T. BEAUVAIS,
Supt. Govt. Mail Establishment.

Route.		
Indore to Mhow.....	13½	Sindwah..... 15½
Maunpoor	13½	Pulasnair 14½
Keenerghat.....	3	Seerpoor 16½
Goozree	10½	Nuldanah 12
Ackberpoor or Khul	14½	Soonghier 10½
Koorumpoor	12½	Dhoolia 12½
Jhelwunah.....	15½	

Total.... 165

E. IMPEY,
Officiating Post Master General.

Bombay Post Master General's Office, 23rd April 1856.

NOTICE.

Post Masters are informed, that a Post Office has been permanently established at Bissooah, about eight miles from Ramghur, in Shaikhawuty. Letters for the above place should be made up into a separate Packet, or enclosed in the Agra Sorting Packet, as the case may be.

Agra, the 1st April 1856.

(Signed) S. CLARK,
Officiating Post Master General, N. W. Provinces.

Bombay Post Master General's Office, 18th April 1856.

E. IMPEY,
Officiating Post Master General.

NOTICE.

Under instructions from the Government of India, the Director General of the Post Office in India has the honour to request, that all Public Officers who may have occasion during the Rains to despatch Books on the Public Service will send them by the ordinary Banghy Post, packed in tin, and not by "Book Post" in short paper covers open at both ends.

Calcutta, 4th March 1856.

(Signed) H. B. RIDDELL,
Director General of the Post Office in India.

Bombay Post Master General's Office, 19th March 1856.

E. IMPEY,
Officiating Post Master General.

NOTICE.

A Post Office has been opened at Coompta, in North Canara, between the Stations of Sadashegurl and Honore.

Each Post Office will make up a separate Packet for Coompta.

(Signed) F. J. JAMES, Head Assistant,
Madras, Post Master General's Office, 11th March 1856. For Post Master General.

E. IMPEY,
Bombay, Post Master General's Office, 26th March 1856. Officiating Post Master General.

NOTICE.

The following Rules, which, under the orders of the Government of India, have been issued for the guidance of the Officers of the Post Office, are published for general information :—

I. Letters arriving at the Presidency towns by Mail Steamers will be immediately sorted for delivery, without any reference to instructions which may have been received regarding change of address. Such changes will be left to be discovered by the Delivery Officers, and be corrected in the Forward and Unclaimed Departments of the Office.

II. A separate instruction will be required for every change of address; and no instruction will be attended to for more than three months after its receipt.

III. Under Section, XXIII. of Act XVII. of 1854, Forward Postage will be charged, in addition to all other Postage due or paid thereon, upon every letter without exception which may be re-directed in any Post Office. For example, if a letter posted in Calcutta, and addressed to Hooghly, is, under instructions which may have been received from the addressee, re-directed in the Calcutta Post Office and sent to Barrackpore, Forward Postage will be charged in addition to the Postage which would have been due had the letter been despatched to Hooghly according to its original address.

IV. The practice of giving instructions to the Officers of the Post Office to intercept and re-direct letters not only imposes much labour upon them, but, in large Offices, seriously retards the delivery and despatch of the Mails. A Register of instructions regarding changes of address will be kept in every Post Office but it must be understood that it is impossible to guarantee that they shall be attended to, except in the case of letters received for delivery.

Camp, 7th November 1855.

(Signed) H. B. RIDDELL,
Director General of the Post Office in India.

NOTICE.

The present system of addressing letters in the Native languages being excessively inconvenient, and not affording in most cases the information most desired by the Post Office, viz. particulars regarding the Addressee, which has been ascertained to be a most frequent cause of the non-delivery of Native letters, the Public, and especially the Native portion of it, are recommended to omit from the superscription of their letters all compliments, and to write simply the full name of the person addressed, the name of the town or village, and the street or quarter in which he resides. These should occupy separate lines; but in all cases the name of the Post Town should be written by itself, in large characters, to prevent mis-sending and delay in sorting.

A model of address is given for guidance :—

To

Sheik Hingum,

Sahib Nazir of the Collector's Court,

Moozuffer Khan's Kuttra,

In the quarter Shahazadee Munde,

AHMEDABAD.

If the sender wishes the letter returned in the event of the Addressee not being found, he should write his own name and address on the *back*, not on the front of the letter.

Deputy Post Masters and all Subordinates are instructed to explain, and, as far as lies in their power, to induce the general adoption of the above practice.

Bombay Post Master General's Office, 3rd May 1856.

E. IMPEY,
Offg. Post Master General.

पोस्टरुं जहिरनासुं.

એવુંજે એતદેશીય ભાષામાં પત્રો ઉપર કામ ડેકાણું લખવાની હાલની પદ્ધતીથી ઘણી અડચણ પડે છે, અને પોસ્ટ આપી સને જે અપર જરૂર જોઈયે તે તેને ઘણું કરીને એ રીતે લખ્યાથી મલતી નથી, એટલે જેનાં નામનું પત્ર હોય તે બાબતન- સધલી વિગત મલતી નથી અને એતદેશીય ભાષાનાં પત્રો નહીં પોહોંચવાનું કારણ ઘણું કરીને એજ છે. એવું માલમ પડ્યું છે. વાસ્તે સર્વ લોકોને તેમાં વિશેષે કરીને એતદેશીય લોકોને જાહેર કિધામાં આવે છે કે તેઓએ પોતાનાં પત્રો ઉપર સધલા મર તબ લખવાનો મુક્રી દેઈને જેનાં નામનું પત્ર હોય તેનું સધલું નામ, માત્ર લખવું, અને જે સેહેરમાં અથવા, કસબામાં, અથવા ગાંમમાં, તથા મોહિલામાં, અથવા ડેકાણે તે રહેતો હોય તે સેહેરનું, અથવા કસબાનું, અથવા ગાંમનું, તથા મોહિલાનું, અથવા ડેકાણું નામ લખવું, તે જુદી જુદી લીટી દોરીને લખવું ; પણ પત્ર રવાના કરતાં ચુક નહીં પડે તથા નીવડતાં વાર નહીં લાગે એટલા સાફ જે ગાંમ પત્ર જવાનું હોય તે ગાંમનું નામ હમેશાં જુદી લિટીએ મહેટે અક્ષરે લખવું.

સમજણને વાસ્તે કામ ડેકાણું લખવાનો નમુનો હેલ લખ્યો છે.

શેખ હિંગલ.

કલેક્ટરની કોરટના સાહેબ નાજરને પોહોંચે.

મુજફ્ફરનો કટરા.

ડેકાણું શાહાબદીમંડી મધે.

અમદાવાદ.

જેનાં નામનું પત્ર હોય તે નહીં મલે તો તે પત્ર પોતાની પાસે પાછું આવે એવી પત્ર મોકલનારની ઈચ્છા હોય તો તેણે પોતાનું નામ તથા કામ ડેકાણું પત્રની પીઠઉપર લખવું. ઉપરની બાજુએ લખવું નહીં.

ડેપુટી પોસ્ટ માસ્ટરેએ તથા તેઓના હાથ હેઠળના સર્વ અમલદારોએ સદરહુ વહીવટ લોકોને સમજાવીને તે અમલમાં લાવવાસાફ જેટલી બને તેટલી તબવીજ કરવી.

પોસ્ટ માસ્ટર જનરલ ઇલાહાબાદ ઇંપી સાહેબ

બાહાદુરની સહી.

તારીખ ૩ જુ માહે મે સન ૧૮૫૬ ઇસવી મુકામ જંજિરે
મુંબઈ, પોસ્ટ માસ્ટર જનરલની કચેરી.

પોસ્ટાચા જાહિરનામા.

ऐसाजे एतदेसीय भाषांत पत्रावर पत्ता लिहिण्याची सामंतची पद्धती फारच गैर सोईची आहे, आणि पोस्ट आफिसास जा वातमी पाहिजे ती त्यांस बहुधा तसे लिहिण्यावरून मिळत नाही म्हणजे जाचे नावाचें पत्र असेल त्याज विषयी सर्व तपशील मिळत नाही, आणि एतदेसीय भाषेंतलीं पत्रें न पोंचण्याचें कारण बहुधा हेंच आहे असें मालूम झालें आहे, ऐशीयास सर्व लोकांस व विशेषे करून एतदेसीय लोकांस कळविण्यांत येतें कीं त्याणी आपले पत्रांवरील मरातब सर्व गाळून जाचे नावाचें पत्र असेल त्याचें संपूर्ण नाव मात्र ल्याहावें; आणि जा शहरांत, किंवा कसब्यांत, किंवा गांवांत व जा आळींत, किंवा ठिकाणांत तो राहात असेल त्या शहराचें, किंवा कसब्याचें, किंवा गांवाचें व आळीचें, किंवा ठिकाणाचें नाव ल्याहावें; हीं निरनिराळे ओळींत ल्याहावीं; परंतु पत्र रवाना करण्यांत चूक होऊ नये व तीं निवडाय्यास वेळ लागूं नये म्हणून जा गांवां पत्र जाण्याचें असेल त्या गांवाचें नाव तर मेहेमी निराळे ओळींत मोठ्या अक्षराने ल्याहावें.

समजुती करितां पत्ता लिहिण्याचा मुसदा खाली लिहिला आहे.

शेख हिंगम्

क्लेक्टराचे कोर्टीतील साहेब नाजर यांस

मुझफ्फर खानाचा कटरा

शाहाझादी मंडी येथें

अमदावाद

जाचे नावाचें पत्र असेल तो न सांपडल्यास तें पत्र आपणास परत यावें अशी पत्र पाठविणाराची इच्छा असेल तर, त्याणे आपलें नाव व पत्ता पत्राचे पाठीवर ल्याहावा पुढले वाजूस लिहू नये.

सदई वहिवाट लोकांस समजाऊन ती अमलांत येई अशी तजवीज वेंचूं शकेल तितकी डेपुटी पोस्टमास्तरांनी, व त्यांच्या हाताखालील सर्व अंमलदारांनी करावी.

पोस्टमास्तर जनरल इलाहझा इंपी साहेब

बाहादुर यांची सही.

तारीख ३ माहे मे सन १८५६ इसवी मुकाम जंजिरे मुंबई,

पोस्टमास्तर जनरल यांची कचेरी.

VENAYEK WASSOODW,
Oriental Translator to Govt.

మౌల్వీనజారిరనామా

యీనందర-యశద్దేశియభాషేయల్లకత్తగళహ్యలీలకీగళియూసాంప్రకరకత్తబ
 డగూగళేరసోయిద్దులదే, మత్తుమీద్యల్లగళిదావబాశకూఅవళ్ళబ్యేసోఅదుఅవరి
 గేగళహూదిబింగేబరియవచకమృతంరాశిసోదిల్లాల్లదళిదావజేసరసక్రఅదేయో
 అరకువయరల్లనవకశళిలశిసువదిల్లామత్తుమీశద్దేశియభాషేదల్లకత్తగళిమలచే
 యిరువకారణబడళహూదియారేళుమ్మరింగేయూమమల్లిసాగియిట్టే. అరారయోవత్తుజనగ
 లిసేమత్తుచిశేషకూదియోశద్దేశియజనరిగేళిసువచకల్లబరకదల్లాఅవమకంపుకత్తగళిమాన్
 అనమరాశబయోవత్తుగళిళిదారడేసరిసక్రకదేయోఅవరానంయూగళిజ్జేరసాంక్రబరి
 బేసమత్తుదావశడరదల్లఅథహాశనబేదల్లఅథహాగ్రమదల్లమత్తుదావమోగియల్లఅథహాదికా
 గియల్లఅవయిదుశ్చిద్దానూజ్జిశడరినఅథహాశనబేయూఅథహాగ్రమదమత్తుమోగియూ
 అథహాదికాగియిరుసేరుబరియబ్యేళూయిదుబ్యాగేబ్యాగేచింతియల్లబరియబ్యేళూ
 మకంత్తుచక్రకాన్యేమాడూదరల్లకచ్చుటగబాదూమత్తుఅవగళిసువదిసువచకళివాన్యేగళి
 క్కబారకూయంబచాసిదావగ్రామదల్లచక్రకూగళిక్కచ్చుఅదేయోజ్జియూవరినజ్జేమనీద
 మోబ్యాగేచింతియల్లచిద్దఅక్షరచింత్యబ్రియబ్యేళూ

సమజ్జానచళియిండ్టాచక్రబరియంమమూజేకేళిగేబరమయిట్టే-

సేవరింకమ

గళిశడరకూఅగిమోగళిసరింబహాజరయ్యగే

ముక్కుళకలూన్యేదకళా

జూడరూదిమంరియల్ల

అమదాబాద

దారడేసరినచక్రకదేయోఅవనుళిగళిదోడూదల్లఅచక్రకనగేచిత్తుబరబ్యేళూబింగే
 గేచక్రకళిసువచనయిల్లయిద్దులఅవనూకంత్తడేసక్రమత్తుచక్రచక్రదబేనరిండ్టేబరియ
 బ్యేళూమయిండ్టినబాజూదల్లబరియబాదకూ

సరరూకహాలజనగళిగేళిసలపట్టుఅరుఅమలనల్లబరుచడాంగేకళివిల్లు
 కూదిబందమ్మరేమాఅగిహియ్యూస్రకత్తుమక్కుఅవకళిళిగనాసగలమలదారరు
 మాదబేళూ

కార్తికవిగళిసూడేమనంధగిల్లయిసముక్తావ
 జంజిర్యమంబయిహియ్యూస్రకత్తునకళియరకళిగే

మోగళిమాన్యజనరలయిలూయిల్లా
 యింబిసాడేగళిబాదాదూరయవరసరి

Venayaka Wassoodew,
 Oriental Translator to Govt

ڈاک کا اشتہار نامہ

چونکہ اس ملک کی زبانوں میں لفافہ لکھنے کا طریقہ بہت بجا ہی اور بس چیز کی آگاہی کہ پتہ
آفس کو ضروری اکثر اس طریقے سے ملتی نہیں یعنی جس شخص کے نام کا کہ خط ہو اسکا پتہ ہیکانہ
اس سے برابر نہیں معلوم پڑتا اور اکثر اسی سبب سے اس ملک کی زبانوں میں لکھے ہوئے خط نہیں
پہنچتے اس لئے سب آدمیوں کو خصوصاً اس ملک کے رہنے والوں کو ظاہر کیا جاتا ہے کہ سرنامے پر جس
شخص کا نام کہ جس کو خط بھیجا جائے اور نام پتہ کا یا قصبہ کا اور یا گانوں کا اور نام بازار کا یا محلے کا جہاں
کہ وہ رہتا ہو یہ سب جدی جدی سطر میں لکھنا چاہئے اور لکھنا خطاب تعارفانہ کا موقوف کیا
جاوے لیکن بہر نوع جہاں کو کہ خط بھیجنے کا ہو اس جگہ کا نام پر کار قلم سے جدی سطر میں لکھنا چاہئے
تاکہ ایک جگہ کا خط دوسری جگہ نہ چلا جائے اور خط چہاں تھے میں دیر نہ لگے
لفافہ لکھنے کا طریقہ واسطے رہنمائی کے نیچے لکھا جاتا ہے

شیخ ہینگم کو

صاحب نامہ عدالت کلکٹری کے

مظفر خان کے کتھرے میں

شاہزادی مندری کے قلعے میں

احمد آباد

اگر خط بھیجنے والی کو منظور ہو کہ درجہ رت نہ ملنے والے خط کے اسکا خط اسے بھیجے ملے تو اسکو لازم
ہی کہ لفافے کی پشت پر اپنا نام اور اپنا پتہ لکھے لیکن رو سے لفافے پر نہ لکھے
وہ پتہ قومی پوسٹ ماسٹرون اور ملازمان ماتحت کو لازم ہی کہ مضمون مرقومہ بالا کو مشتر
کر کر جہاں تک کہ ہو سکے اسکو مروج کرنے میں کوشش کریں

(صحیح) ایڈیٹر ایپی صاحب

افیشی اتینگ پوسٹ ماسٹر جنرل

بمبئی کے پوسٹ ماسٹر صاحب جنرل کی آفس

تاریخ تیسری ماہ ۱۳۵۶ھ

Vinayaki Wassoodew

Oriental Translator to Govt.

RULES REGARDING THE LEVY OF STEAM POSTAGE.

The following Rules relating to the Rates of Postage chargeable upon Letters conveyed to or from India by Her Majesty's Mail Steamers are published for general information :—

1. All Notices on the subject which have been previously published are hereby cancelled.
2. Letters posted in India, addressed to Great Britain, either *via* Southampton or *via* Marseilles, or to Calcutta, Madras, Bombay, Aden, Ceylon, Singapore, Penang, Malacca, or Hong-Kong, can be pre-paid or not at the option of the sender.
3. Letters sent through Great Britain, to any Colony, or to any place in Foreign Europe, cannot be pre-paid in India.

4. Letters addressed to Great Britain *via* Trieste, to Malta, Gibraltar, the Ionian Islands, to any place in Egypt or Foreign Europe, to China, except Hong-Kong, or to the Australian Colonies, Manilla, Batavia, Java, Mauritius, Bourbon, or any place not a British Possession, must be pre-paid in India.

5. Unpaid letters addressed to, or paid letters received from, any of the places named in the margin, will be despatched or delivered, as the case may be, without any demand for Indian Postage.

6. Pre-paid letters addressed to, or unpaid letters received from Great Britain, any Port in India, Singapore, Penang, Malacca, Ceylon, Aden, Hong-Kong, Malta, Gibraltar, the Ionian Islands, Australian Colonies, Mauritius, or any British Colony, the route to which is not through Great Britain, or any Foreign Port, the route to which is not through Egypt, will, when conveyed by Her Majesty's Mail Packets, be liable to a combined Indian and English Postage rate of four annas per half ounce, according to the Table given in the margin. This rate of Postage will include Indian Inland Postage as well as British Steam Postage.

7. Unpaid letters addressed to, or paid letters received from Ceylon or Hong-Kong, except when posted at or delivered in the Presidency towns, will be liable to Indian Inland Postage at the ordinary rates.

8. Letters addressed to or received from Great Britain *via* Marseilles, if pre-paid in India or received unpaid for delivery, will be charged, according to the scale in margin, an additional tax of four annas per quarter ounce over and above the combined Indian and English rate specified above in Rule 6. Indian Inland Postage will not be chargeable on receipt or on despatch.

9. Letters addressed to Egypt, or sent through Egypt to any place not a British Possession, in Foreign Europe or elsewhere, are liable to Steam Postage of 8 annas per half ounce, which must be pre-paid, and except when posted at or delivered in a Presidency town are liable to Indian Inland Postage in addition to the Steam Postage.

10. When letters on which the combined rate is due or paid are re-directed in India, they will be chargeable with Indian Postage at the ordinary rates in addition to the combined rate.

11. Newspapers and Prices Current brought to India by Her Majesty's Packets from any Foreign Port, except a French Port, without having passed through Great Britain, are chargeable with a Steam Postage rate of One Penny (9 pie) on delivery.

12. Colonial Newspapers or Prices Current, posted in India for Great Britain, are not subject in India to any charge for Steam Postage; but Newspapers posted in India, addressed to any British Colony or Possession, or any Foreign Port or any Port in India, are, if sent by Her Majesty's Steamers, or *via* Southampton through England, liable to a Steam Postage charge of One Penny (9 pie), which must be pre-paid. Newspapers sent through Great Britain *via* Marseilles are liable to a Steam Postage charge of Four Pence (3 annas), and if addressed to British North America *via* the United States, a further charge of One Penny must be levied on account of the United States, in addition to all other Postage.

13. Newspapers sent or received through Great Britain to or from Peru, Chili, Bolivia, Ecuador, the Sandwich Islands, California, Oregon, or any Colony addressed *via* Panama, are subject to a Steam Transit charge of 1 anna and a half, which must be paid on despatch or delivery, in addition to any Indian Postage.

14. The Steam Postage chargeable on newspapers and every other kind of printed papers sent to or received from France will be collected in France.

H. B. RIDDELL,

Director General of the Post Office in India.

Calcutta, 11th March 1856.

Weight.	Combined British and Indian Rate.	Additional Charge.	Total Charge.
	<i>Rs. a. p.</i>	<i>Rs. a. p.</i>	<i>Rs. a. p.</i>
Not exceeding $\frac{1}{4}$ of an Ounce	0 4 0	0 4 0	0 8 0
Ditto $\frac{1}{2}$ of an Ounce	0 4 0	0 8 0	0 12 0
Ditto $\frac{3}{4}$ of an Ounce	0 8 0	0 12 0	1 4 0
Ditto 1 Ounce.....	0 8 0	1 0 0	1 8 0

And so on, adding 4 annas for every quarter of an Ounce in addition to the combined British and Indian rate chargeable on the letter.

सन १८५५ नो आक्ट ६ ठो.

इंडियानी लेजिस्लेटिव कौंसिले ठराव्यो ते, गवरनर जनरले सन १८५५ ना फेब्रुआरी महिना नो १७मी तारिखे मेजूर कन्यो.

हुकमनांमां अंमलमां लाववा बाबत बादशाही “सुप्रीम कोर्ट”मांथी आपेलां “रिटो”नो व्यापार वधारवा बाबत, अने ते अंमलमां लाववानी रीती बाबत नियम ठराववाविशेनो आक्ट.

हुकमनांमां अंमलमां लाववा बाबत बादशाही “सुप्रीम कोर्ट”मांथी आपेलां “रिटो”नो केटले एक प्रसंगे व्यापार वधारवो, अने ते “रिटो” चलाववा बाबत नियम ठराववा योग्य छे; वास्ते हेठळ लख्या प्रमाणे ठराव्युं छे:—

उदेश.

१. रकम १ ली.—बादशाही “सुप्रीम कोर्ट”मांहेनी कोई कोर्टनी हरकोई “सैड”मांथी आपेलें “फैरीफेशियसनुं रिट” जे मांगसनी जमीनउपर, अथवा घोरोउपर, अथवा बिजो स्थावर मिलकतउपर निकळ्युं होय ते मांगसनो ते मिलकतउपर दावो, अथवा हकसंबंध कायदा प्रमाणे होय के “इक्विटी” प्रमाणे होय तो पण ते जमीन, अथवा घोरो, अथवा बिजो स्थावर मिलकत होय ते “रिट”उपरथी जप्त करीने वेचवानो अधिकार छे.

“सुप्रीम कोर्ट”नी हरकोई “सैड”मांथी आपेलां “फैरीफेशियसनुं रिट”उपरथी स्थावर मिलकत जप्त करीने वेचवानो अधिकार “शरिफ”ने छे तेबाबत.

रकम २ जी.—सदहू प्रकारनां “रिट”उपरथी सदहू प्रकारनी जमीन, अथवा घोरो, अथवा बिजो स्थावर मिलकत वेची होय ते, जे देणदार उपर हुकमनांमुं थयुं होय ते देणदारना वास्तविक कबजामां होय अने ते मिलकत प्रत्यक्ष सोंपाती होय तो, ते खरीदकरनारने स्वाधीन करवानो अधिकार सदहू प्रकारनां “रिट” उपरथी “शरिफ”ने छे.

जे देणदार उपर हुकमनांमुं थयुं होय ते देणदारना कबजामां मिलकत होय ते खरीद करनारने स्वाधीन “शरिफ” करवी.

रकम ३ जी.—सदहू प्रकारनां “रिट” उपरथी जे जमीन, अथवा घोरो, अथवा बिजो स्थावर मिलकत वेचवाने पात्र होय ते, जे देणदार उपर हुकमनांमुं थयुं होय ते देणदार सिवाय बिजां मांगसना कबजामां होय तो ते मिलकत “शरिफ” जप्त करवी नहीं; पण देणदारनो सघळो हक, तथा दावो, तथा संबंध वेचीने लेख करी आपवो. अने देणदारजे लेख करी आप्यो होत तो, खरीददारने जे प्रमाणे हक संबंध मळते, तेज प्रमाणे सदहू प्रकारना लेख उपरथी खरीददारने हकसंबंध मळथे.

जे देणदार उपर हुकमनांमुं थयुं होय ते देणदारना कबजामां मिलकत नहीं होय तो, ते, “शरिफ” जप्त करवी नहीं, पण देणदारनो हकसंबंध वेचवो. लेखनां फल बाबत.

रकम ४ थी—उपर कहेले छेले प्रसंगे सदहू प्रकारनी कोर्टनी हुकमतनी स्थलसीम बाहार मिलकत होय तो, “शरिफे” जिल्हा जड्जने सदहू प्रकारनुं वेचांग थयानु जाहेर करवुं. पछी जिल्हा जड्जे हेठळ लख्या प्रमाणे जाहेरनांमुं मारवुं: एटले पोतानीज कोर्टनां हुकमनांमां उपरथी वेचांग थयुं होत तो, जिल्हा जड्ज ते वेचांग बाबत जाहेरनांमुं मारते, तेवुंज जाहेरनांमुं “शरिफे” करेलां वेचांग बाबत तेणे मारवुं.

वेचांग बाबत जिल्हा जड्जने क्यारे जाहेर करवुं तेबाबत.

ते वेचांग बाबत जाहेरनांमुं मारवा विशे.

रकम ५ मी—सदहू प्रकारनी “सुप्रीम कोर्ट”नी हुकमतनी स्थलसीम बाहारनी स्थावर मिलकतनुं लिलांम करवानुं होय त्यारे, जे जिल्हामां ते मिलकत होय ते जिल्हाना कलेक्टरनी कचेरीमां सर्वनी दृष्टीए सेहेज पडे तेवे ठेकाणे लिलांमनी “नोटीस” एटले सुचना मारवी. ते “नोटीस” मां लिलांम क्यारे, तथा क्याहां थयो ते लखवुं. अने ते मिलकत माहाल कचेरीना ताबामां होय तो माहाल कचेरीमां पण नोटीस मारवी, नहीं तो मिलकतनो जे भाग लोकोनी दृष्टीए सेहेज पडतो होय ते भागउपर “नोटीस” मारवी. “सुप्रीम कोर्ट” थी १०० मैल कर्ती वत्ता भैलने छेते मिलकत नहीं होय तो सदहू प्रकारनी “नोटीस” प्रसिद्ध करवानी तारीखनी

कलेक्टर वंगरेनी कचेरीमां लिलांमनी “नोटीस” क्यारे मारवी ते बाबत.

વિશેષ ઠરાવવાબત.

અને લિલામની તારીખની વચ્ચે ૧૪ દિવસ કર્તા ઓછી મુદત રાખવી નહીં. જો ૧૦૦ મૈલથી વધુનું છેટું હોય તો જાસ્તી છેટાં બાબત ૫૦ મૈલે એ દિવસ પ્રમાણે મુદતના દિવસ વધારવા. પણ એવું ઠરાવ્યું છે કે, સદહૂ પ્રમાણે “નોટીસ” નહીં મારી, અથવા “નોટીસ” મારવામાં કોઈ અવ્યવસ્થા થઈ હોય તેણે કરીને ખરીદદારે ખરેખરે ખરીદી કરી હોય તે ખરીદી રદ થનાર નથી.

જે કરજ બાબત હુકમનાં મું થયું હોય તે કરજનો અવેજ મિલકતનું લિલામ કન્યાવગર ઘરેણે મુકીને કયે પ્રસંગે વસૂલ કરવા.

૨ સદહૂ પ્રકારનાં કોઈ “રિટ” ઉપરથી કંઈ જમીન, અથવા ઘરો, અથવા બિજી સ્થાવર મિલકત જપ્ત કરી હોય, અથવા વેચવાને પાત્ર હોય, અને જે દેણદાર ઉપર હુકમનાં મું અંમલમાં લાવવાનું હોય તેની તરફથી, અથવા જે દેણદારોઉપર હુકમનાં મું અંમલમાં લાવવાનું હોય તેમાંના કોઈ દેણદારની તરફથી કોર્ટને દરખાસ્ત આપે એટલે હુકમનાંમાંનો અવેજ મિલકત ઘરેણે મુકીને કદાચિત્ત કંઈ કદાચે એવું માનવાનો યોગ્ય સબબ છે એવી કોર્ટની યાચી થાય તો પ્રતિવાદીને તે અવેજ કાઢવા દેવાસારૂં ઘણાં ઘણાં એક મહિનાસુધી લિલામ મોકૂફ રાખવાને કોર્ટ મુખત્યાર છે. અને “રિટ” અંમલમાં લાવીને અવેજ વસૂલ કરવાનો હુકમ કન્યા હોય તે અવેજ, સદહૂ પ્રકારની જમીનનું, અથવા ઘરોનું, અથવા બિજી સ્થાવર મિલકતનું લિલામ કન્યાવગર તે જમીન, અથવા ઘરો, અથવા સ્થાવર મિલકત ઘરેણે મુકીને કાઢાડવાનો હુકમ કરવાને કોર્ટ મુખત્યાર છે. અને હુકમનાંમાંની રકમનું વ્યાજ આપવું કે નહીં, તે બાબત કોર્ટને યોગ્ય લાગે તે પ્રમાણે સરતો તે હુકમમાં ઠરાવવાને કોર્ટ મુખત્યાર છે. અને એવે પ્રસંગે ઘરેણે મુકવા બાબત જે જે હુકમ કરવાની જરૂર હોય તે સર્વ હુકમ કરવાને કોર્ટ મુખત્યાર છે.

“શરિફ”ને ફેરિફશિઅસ્ના હરકોઈ રિટ”ઉપરથી નાંખું, તથા “બ્યાંક નોટો” વગેરે જપ્ત કરવાની અધિકાર છે.

અને હુકમનાં મું અંમલમાં લાવવાની દરખાસ્ત આપનારા લેણદારને નાંખું, અથવા “બ્યાંક નોટો” આપવાનો અધિકાર છે. અને “ચેક્” તથા “એક્સચેન્જનાં બિલો” વગેરે કોર્ટના હુકમથી નામ ઉપર ચઢાવી આપવાનો, તથા હુકમ વગર (તે “ચેક્” વગેરે) પોતાની પાસે રાખવાનો અધિકાર છે.

અને “એક્સચેન્જનાં બિલો” વગેરે જે રકમનાં તારણમાં મુક્યાં હોય તે રકમ બાબત પોતાને નામે ફરિયાદ કરવાનો અધિકાર છે.

અથવા કરજ બાબત પોતાને નામે ફરિયાદ કરવાનો અધિકાર છે.

૩. જે દેણદાર ઉપર હુકમનાં મું અંમલમાં લાવવું હોય તેનું નાંખું, અથવા “બ્યાંક નોટો,” અથવા “ચેક્” અથવા “એક્સચેન્જનાં બિલો,” અથવા “પ્રામિસરી નોટો,” અથવા હુંડીઓ, અથવા સરકારી “નોટો,” અથવા યતો, અથવા પૈસા બાબતના બિજા દસ્તાવેજ, તથા તેનું લોકોપાસે માંગણું હોય તે પણ સદહૂ પ્રકારનાં “ફેરિફશિઅસ્નાં રિટ” ઉપરથી જપ્ત કરવાનો અધિકાર છે. અને સદહૂ પ્રમાણે હુકમ અંમલમાં લાવવાની જે માંગસે દરખાસ્ત આપી હોય તે માંગસને સદહૂ પ્રમાણે જપ્ત કરેલાં નાંખાં, અથવા “બ્યાંકનોટો,” અથવા તેનો જેટલો ભાગ આપવાની જરૂર હોય તેટલો ભાગ આપવાનો, અથવા તેને સ્વાધીન કરવાનો “શરિફ”ને, અથવા “રિટ” અંમલમાં લાવનારા બિજા અંમલદારને અધિકાર છે. — અને સદહૂ પ્રકારના કંઈ “ચેક્,” અથવા “એક્સચેન્જનાં બિલો,” અથવા “પ્રામિસરી નોટો,” અથવા હુંડીઓ, અથવા યતો, અથવા પૈસા બાબતના બિજા દસ્તાવેજ એઓની પીઠ ઉપર કોર્ટના હુકમથી શેરો લખીને સદહૂ માંગસને નામે તેણે ચઢાવી આપવા; અને સદહૂ પ્રમાણે હુકમ નહીં હોય તો સદહૂ “ફેરિફશિઅસ્નાં રિટ” ઉપરથી જેટલા રૂપિયા વસૂલ કરવાનો હુકમ થયો હોય તેનાં તારણમાં, અથવા તેનો જેટલો ભાગ બિજી રીતે વસૂલ થયો નહીં હોય તેટલા ભાગનાં તારણમાં તે “ચેક્,” અથવા “એક્સચેન્જનાં બિલો” અથવા “પ્રામિસરી નોટો,” અથવા હુંડીઓ, અથવા યતો, અથવા પૈસા બાબતના બિજા દસ્તાવેજ તેણે પોતાની પાસે રાખવા. અને જે પ્રસંગે તે પોતાની પાસે (તે “ચેક્” વગેરે) રાખે તે પ્રસંગે જે રકમનાં તારણમાં (તે “ચેક્” વગેરે) મુક્યાં હોય તે રકમ વસૂલ કરવાસારૂં, અથવા સદહૂ પ્રમાણે કરજ જપ્ત કન્યા હોય તે આપવાની મુદત મર્યાદા એટલે તે વસૂલ કરવાસારૂં “શરિફ”ના અથવા પોતાના બિજા હુદાના સબબથી પોતાને નામે ફરિયાદ કરવાનો તેઓને અધિકાર છે. અને સદહૂ પ્રકારના “ચેક્”નો, તથા “એક્સચેન્જનાં બિલો”નો, તથા “પ્રામિસરી નોટો”નો, તથા હુંડીનો, તથા દસ્તાવેજનો, તથા કર્જનો અવેજ આપવાને જે માંગસ પાત્ર હોય તે માંગસ ફરિયાદ થયા પછી, અથવા ફરિયાદ થયા વગર “શરિફ”ને, અથવા બિજા અંમલદારને, અથવા જે માંગસનાં નામનો સદહૂ પ્રમાણે શેરો કરી આપ્યો હોય તે માંગસને જેટલો અવેજ આપશે તેટલા અવેજસુધી, અથવા હુકમ અંમલમાં લાવતાં વખતે તેની પાસેથી જેટલો અવેજ વસૂલ કન્યા હોય તેટલા અવેજસુધી સદહૂ પ્રકારના “ચેક્” બાબત, તથા “એક્સચેન્જનાં બિલો” બાબત, તથા “પ્રામિસરી નોટો” બાબત, તથા હુંડીબાબત, તથા યતો બાબત, તથા દસ્તાવેજ બાબત તથા કરજ બાબત તેની પાત્રતા હોય તેમાંથી તે છુટશે. અને સદહૂ પ્રમાણે વસૂલ થાય તે અવેજ, અથવા સદહૂ પ્રકારનાં “રિટ”માં જે રકમ લેવાને ફરમાવ્યું હોય તે પુરી કરવાને જેટલો અવેજ જોઈયે તેટલો તે અવેજનો ભાગ “શરિફે,” અથવા બિજા અંમલદારે “રિટ” કઢાવનારા માંગસને

આપવો. અને સદહૂ પ્રમાણે જે રકમ લેવાની હોય તેનો, તથા “શરિફના પૌંડેજ”નો તથા કાચદાસર જે સર્વે સર્વેનો ફડચો થયાપછી સદહૂ પ્રકારના “શરિફ”ના, અથવા વિજા અંમલદારના હાથમાં જે અવેજ ફાજલ રહે તે અવેજ તેના હાથમાં યોગ્ય રીતે જત થયેલો નહીં હોય તો, તે અવેજ જે માંગસ ઉપર સદહૂ પ્રમાણે “રિટ” નિકળ્યું હોય તે માંગસને આપવો. પણ એવું ઠરાવ્યું છે, કે સદહૂ પ્રકારની ફરિયાદ ચલાવવાનો “શરિફ”ને સર્વે થાય તે સર્વે સર્વેનો, અથવા સદહૂ પ્રકારની ફરિયાદનાં કારણથી જે સર્વે આપવાને “શરિફ” પાત્ર થાય તે સર્વેનો “રિટ” અંમલમાં લાવવાની દારખાસ્ત આપનારાં માંગસે “શરિફ”ને જામીન આપ્યા વગર સદહૂ પ્રકારના ચેક બાબત, અથવા એક્સચેન્જનાં બિલો બાબત, અથવા “પ્રામિસરી નોટ” બાબત, અથવા હુડીબાબત, અથવા સ્તેજબાબત, અથવા વિજા દસ્તાવેજબાબત, અથવા કરજ-વાબત જે માંગસ પાત્ર હોય તેની ઉપર “શરિફ”ને, અથવા વિજા અંમલદારને ફરિયાદ કરવાની જરૂર નથી. જામીનગિરીના પ્રકાર વિશે, તથા રકમબાબત તેઓ માહોમાહે નહીં સમજે તો, જે કોર્ટમાં સદહૂ પ્રકારની ફરિયાદ થાય તે કોર્ટના યોગ્ય અંમલદારે તેવિશે ઠરાવ કરવો, અથવા તેઓ ઠરાવ કરવાસાથ વિજા કોર્ડે માંગસને નેમીને કોર્ટ હુકમ કરે તો તે માંગસે તે ઠરાવ કરવો. અને ઉપર કહેલું જામીનસ્ત તૈયાર કરી આપવાનો સર્વે થાય તે સદહૂ પ્રકારની ફરિયાદી ઉપરથી જે પૈસા વસૂલ થાય તેમાંથી કાપી લેવો. અને આ પ્રસંગે તથા આ આવકમાં વિજા પ્રસંગ લખ્યા છે તે પ્રસંગે સર્વે જતાં નહીં અવેજ વાકી રહે તે, હુકમનાં અંમલમાં લાવવાની દરખાસ્ત આપનારા લેણદારને તેનાં માગણને પેટે પોંદોંચ્યો એમ સમજવું.

નુકસાનીમાંથી “શરિફ”નો
બચાવ કરવા બાબત વિશેષ
ઠરાવ.

૪. જે માંગસની મિલકત ઉપર “ફૈરફિશિઅસ”નું રિટ નિકળ્યું હોય તે માંગસને નાંમે અથવા તે માંગસની સરકારી “નોટો” હોય તે “શરિફ,” અથવા વિજા અંમલદારે સદહૂ પ્રકારનાં “રિટ” ઉપરથી જાત કરી એટલે તેની પીઠ ઉપર વિશેષ શેરો લખેલો હોય, અથવા ન હોય તો પણ તેનું વ્યાજ લેવાનો, તથા વ્યાજની પોંદોંચ ઉપર સહી કરવાનો, તથા બજાર ભાવે દલાલની મારફતે તે “નોટો” વેચવાનો અધિકાર “શરિફ”ને, અથવા વિજા અંમલદારને છે. અને સદહૂ પ્રકારની સરકારી “નોટો” વિજાનાં નામ ઉપર ચઢાવી આપવાસાથ સદહૂ માંગસના શેરાની જરૂર હોય તો “શરિફ,” અથવા વિજા સરકારી અંમલદારે હેઠલ લખ્યા પ્રમાણે શેરો લખવો, તે એવો કે: “ફલાંગની સહી, દસ્ત ફલાંગો શરિફ.” એવો શેરો લખ્યો એટલે ધણીએ પોતાની જાતે અથવા યોગ્ય રીતે તેના નેમેલા વકીલે શેરો લખ્યા પ્રમાણે સદહૂ સરકારી “નોટો” જેનાં નામનો શેરો લખ્યો હોય તેનાં નામની થશે, તથા તેને તે “નોટ” બાબત મજબૂત હક મળશે.

“શરિફ” સરકારી “નોટ”
જાત કરી હોય તેનું વ્યાજ લેવાનો,

તથા તે વેચવાનો, તથા જે
પ્રસંગે તેની પીઠઉપર શેરો લખ-
વો પડે તે પ્રસંગે શેરો લખવા-
નો તેને અધિકાર છે.

૫. સદહૂ કોર્ટનાં “પ્રોસેસ” ઉપરથી “શરિફ” કરજ વેચવું નહીં. સદહૂ “સુપ્રીમ કોર્ટ” માંહેની કોર્ડ કોર્ટની સનદ એ વાત વિરુદ્ધ હોય તો પણ કરજ વેચવું નહીં. પણ આ આવકમાં પાછલ કહેલી રીતે પ્રમાણે તે વસૂલ કરવું.

“શરિફ” કરજ વેચવું નહીં
તેવાબત.

૬. હુકમનાં અંમલમાં લાવવાનું “રિટ” કોર્ડે માંગસ ઉપર નિકળ્યું હોય તે માંગસનો હક-સંબંધ કાપોરેટ થયેલી અથવા ન થયેલી હિંદુસ્થાનમાં કામ ચલાવનારી અને હુકમનાં અંમલમાં લાવવાનું જે કોર્ડમાંથી “રિટ” નિકળ્યું હોય તે કોર્ડનાં “પ્રોસેસ”ના અંમલમાંહેની હરકોઈ “પબ્લિક કંપનીના સ્ટાક”માં અથવા “શેરો”માં હોય; તો હુકમનાં અંમલમાં લાવવાનું “રિટ” જે માંગસે કઢાવ્યું હોય તે દરખાસ્ત આપે એટલે હેઠલ લખ્યા પ્રમાણે એકતરફી હુકમ કરવાને સદહૂ કોર્ડ, અથવા તે કોર્ડનો હરકોઈ જડજને મુખત્યાર છે. એટલે સદહૂ પ્રકારના “સ્ટાક”ના, અથવા “શેરો”ના, અથવા સદહૂ કોર્ડને અથવા જડજને યોગ્ય દેખાય તે પ્રમાણે તેમાંહેના આટલા “સ્ટાક”ના, અથવા “શેરો”ના, અથવા તેના ફલાંગા ભાગના હકસંબંધ ઉપર હુકમનાં અંમલમાં લાવવાનાં “રિટ”બાબત જે રકમ આપવાની હોય તે આપવાનો જુમ્મો છે, એવો હુકમ કરવાનો અધિકાર છે. અને જે માંગસઉપર હુકમનાં અંમલમાં લાવવાનું “રિટ” નિકળ્યું હોય તેજ માંગસે તે “રિટ” કઢાવનારને જુમ્મો કરી આપ્યો હોત તો, જેમ ચાલતે તેમજ સદહૂ હુકમ ચાલશે. અને જેને જુમ્મો કરી આપ્યો હોય તેનો રેમેડીબાબત, તથા “પ્રેઆરિટી”બાબત

હુકમનાં અંમલમાં લાવવા-
નો જુમ્મો “પબ્લિક કંપનીના
શેરો”ઉપર રાખવાનો અધિકાર
છે.

જેવો દાવો ચાલે તેવોજ તે હુકમ ઉપરથી તેનો “રેમેડી”બાબત, તથા “પ્રેઆરિટી”બાબત દાવો ચાલશે. જે “પબ્લિક કંપનીના સ્ટાક”બાબત, અથવા “શેરો”બાબત સદહૂ પ્રકારનો હુકમ થયો હોય તે “કંપની”ને, અથવા સદહૂ “સ્ટાક”ના, અથવા “શેરો”ના હક્કસંબંધનો દાવો કરનારાં હરકોઈ માંગસને સદહૂ પ્રકારનો હુકમ પોંદોંચાડ્યો, અથવા તે હુકમની “નોટીસ” આપી એટલે તેનું ફઠ્ઠ હેઠઠ લખ્યા પ્રમાણે થશે તથા તે ઉપરથી હેઠઠ લખ્યા પ્રમાણે દાવો ચાલશે; એટલે જે માંગસ ઉપર હુકમનાંમું અંમલમાં લાવવાનું “રિટ” નિકળ્યું હોય તે માંગસે, તે “રિટ”કઢાવનારાં માંગસને સદહૂ પ્રકારના હુકમની તારિખેજ કરી આપેલા જુમ્માની “નોટીસ” ઉપરથી જેવું ફઠ્ઠ ઉમ્મન થાય અને જે માંગસને જુમ્મો કરી આપ્યો હોય તેનો “પબ્લિક કંપની” ઉપર અથવા ઉપર *કહેલાં છેલ્લાં માંગસઉપર “રેમેડી”બાબત જેવો દાવો ચાલે તેનું ફઠ્ઠ સદહૂ પ્રકારના હુકમ ઉપરથી થશે, તથા તેવો દાવો ચાલશે. પણ એવું ઠરાવ્યું છે કે જે માંગસ ઉપર સદહૂ પ્રમાણે હુકમ થયો હોય, અથવા જે વિજાં માંગસને તે લાગૂ હોય તેને હેઠઠ લખ્યા પ્રમાણે અર્જી કરવાની આ કલમના કોઈ ઠરાવથી મનાઈ છે એવું સમજવું નહીં; એટલે સદહૂ હુકમ યોગ્ય સંબંધથી રદ કરવાની અર્જી તે હુકમ આપનારી કોર્ટેને, અથવા જડ્જને કરવાની મનાઈ છે એવું સમજવું નહીં.

વિશેષ ઠરાવ બાબત.

કોર્ટના હરકોઈ અંમલદારને નામે મિલકત હોય તે બાબત.

૭. કોર્ટના “આર્કાઈવ્ડ જનરલ”ને નામે, અથવા કોર્ટના વિજા અંમલદારને નામે કંઈ મિલકત હોય તેમાં સદહૂ પ્રકારના દેણદારનો હક્કસંબંધ હોય, અથવા તે મિલકતની વેંદેંચળીમાં, અથવા વ્યાજમાં, અથવા દરવરસની ઉપજમાં તેનો હક્કસંબંધ હોય તો, સદહૂ પ્રકારનું કરજ વાઢવાસારૂ તે દેણદારનો તે મિલકતમાં જે હક્કસંબંધ હોય તે આપવાનો હુકમ કરવાને કોર્ટ, અથવા જડ્જ મુખત્યાર છે. અને સદહૂ ઠરાવ ભરપૂર અંમલમાં લાવવા બાબત જે હુકમ આપવાની જરૂર હોય તે આપવાને કોર્ટ, અથવા જડ્જ મુખત્યાર છે.

“કેસા”ઉપરથી જે માંગસને પકડ્યો હોય તે જેટલો અંબેજ આપવાનો હોય તેટલો સામાવાઢાને, અથવા તેના “આટર્ની”ને; અથવા “શરિફ”ને, અથવા “જેલર”ને આપે, અથવા આપવા માંડે એટલે તેનો છુટવાનો દાવો ચાલશે.

૮. સદહૂ કોર્ટમાહેનો કોઈ કોર્ટનાં ફેસલા ઉપરથી અથવા હુકમ ઉપરથી, અથવા હુકમનાંમાં ઉપરથી, અથવા ઠરાવ ઉપરથી હરકોઈ પક્ષકારને પૈસા આપવાના ઠરાવ્યા હોય અને તે ઉપરથી “ક્યાપિઅસ્ આડ્ સાટિસ્ફાશિઅન્ડમનું રિટ” કાહાડીને વાદીને, અથવા પ્રતિવાદીને પકડ્યો હોય તેણે તે પક્ષકારને, અથવા મુકરદમા મધેના તેના “આટર્ની”ને, અથવા “શરિફ”ને અથવા સદહૂ પ્રકારનાં “રિટ” ઉપરથી તે માંગસ જે “જેલર”ને સ્વાધીન હોય તે “જેલર”ને તે “રિટ”માં વસૂલ લેવાની રકમ લખી હોય તે આપી, અથવા આપવાને કાહાડી એટલે સદહૂ પ્રકારનો કેદમાંથી છુટવાનો તેનો દાવો ચાલશે.

“કેસા” કઢાવનારા “આટર્ની”નો લખેલો હુકમ હોય એટલે પક્ષકારને છોડવાનો “શરિફ”ને, અથવા “જેલર”ને મજબૂત આધાર મળ્યો એવું સમજવું; પણ એ વાત વિરુદ્ધ અસીલે લખેલી “નોટીસ” આપી હોય તો તેમ કરવું નહીં.

પોતાના અસીલનાં અનુમત વગર સામાવાઢાને છોડવાનો હુકમ આપવાને “આટર્ની” મુખત્યાર નથી.

સમાવાઢો નાસીગયા વગેરેથી ખરેખં નુકસાન થયું હોય તે કર્તા જાસ્તી અંબેજ આપવાને “શરિફ” પાત્ર નથી.

૯. મુકરદમા માહેના “આટર્ની”એ “ક્યાપિઅસ આડ્ સાટિસ્ફાશિઅન્ડમનું રિટ” કઢાવ્યું હોય તેના હાથનો લખેલો હુકમ હોય એટલે “શરિફ”ને, અથવા “જેલર”ને, અથવા સદહૂ પ્રકારનાં “રિટ”ઉપરથી જે માંગસને સ્વાધીન સદહૂ પ્રકારનો પક્ષકાર હોય તેને તે પક્ષકારને છોડવાનો મજબૂત અંધાર મળ્યો એવું સમજવું. પણ ફલાંણા પક્ષકારની તરફથી કાંમ કરૂ છડે એવું સદહૂ “આટર્ની”કેહેતો હોય તે પક્ષકારે સદહૂ “શરિફ”ને, અથવા “જેલર”ને, અથવા સામાવાઢો જેને સ્વાધીન હોય તે માંગસને લખેલી ડલદી “નોટીસ” આપી હોય તો સદહૂ પ્રમાણે સમજવું નહીં. પણ લેણદારના હુકમવગર પક્ષકારને છોડ્યો તો કરજનો અંબેજ મરીપુરી પોંહોચ્યો એવું સમજવું નહીં. અને પોતાના અસીલનાં અનુમતવગર પક્ષકારને છોડવાબાબત સદહૂ પ્રકારનો હુકમ આપવાનો કોઈ “આટર્ની”ને આ કલમના ઠરાવઉપરથી અધિકાર છે એવું સમજવું નહીં.

૧૦. (સામાવાઢો) નાસી ગયાબાબત, અથવા “શરિફ”ને જે કાંમ કરવું જોઈયે તેથી તેણે ડલદું કામ કર્યું હોય તેબાબત ફરિયાદ થાય તો તેનાં કર્તૃત્વથી જે ખરેખં નુકસાન થયું હોય તે કર્તા વત્તો અંબેજ આપવાને “શરિફ” પાત્ર થાય છે એવું સમજવું નહીં.

* રટલે કંપનીના “સ્ટાક”માં અથવા “શેર”માં હક્કસંબંધનો દાવો કરનારો ઉપર કહેલો માંગસ.

૧૧. હુકમનામું અંમલમાં લાવવાનું “રિટ” આ “આક્ટ” ચાલુ થયાપછી કઢાવ્યું હોય તે અંમલમાં આપ્યું નહીં હોય તો તે “રિટની” તારિખથી એક વર્ષ કર્તા વતી મુદતસુધી તે અંમલમાં રહેશે નહીં. પણ આ આક્ટમાં આગળ ઠંયાપ્રમાણે તે નવું કરાવી લિખું તો તે અંમલમાં રહેશે. હુકમનામું અંમલમાં લાવવાનું “રિટ” આ “આક્ટ” ઠંયા પહેલાં અથવા પછી કઢાવેલું હોય તેની મુદત પૂરી થયા પહેલાં ગમે તે વખતે એક વર્ષની મુદતે તે નવું કરાવી લેવાનો અધિકાર તે “રિટ” કઢાવનારા પક્ષકારને છે. અને એ પ્રમાણે નવું કરાવી લેવાની મુદતમાં તે “રિટ” ફરીફરિને નવું કરાવી લેવાનો અધિકાર તેને છે. તે “રિટ” ઉપર કોર્ટનો શિક્કો થયો અને નવું કરવાની તારિખનો, તથા મહિનાનો, તથા વર્ષનો શેરો સદહૂં અંમલદારની સહી મુદ્દાં તે “રિટ” ઉપર થયો એટલે, અથવા તે પક્ષકારે તે નવું કરાવી લેવાની લખેલી “નોટીસ” ઉપર પોતાની અથવા પોતાના “આટની”ની સહી કરીને તે “નોટીસ” “શરિફ”ને આપી અને તે ઉપર સદહૂં પ્રમાણે કોર્ટનો શિક્કો તથા સદહૂં અંમલદારની સહીનો શેરો થયો એટલે તે “રિટ” નવું કરાવી લિખું એવું સમજવું. અને હુકમનામું અંમલમાં લાવવાનું “રિટ” સદહૂં પ્રમાણે નવું કરાવી લિખું એટલે તે અસલનાં “રિટ” પ્રમાણે અંમલમાં રહેશે, તથા અસલનાં “રિટ” પ્રમાણેજ તેની “પ્રે-આરિટી” રહેશે. પણ એવું ઠરાવ્યું છે કે કોર્ટનો, અથવા જડ્જની સ્વસૂસ પરવાનગી લિધાવગર “હેબેરી ફેશિઅસ્ પ્લેસીઓનેમું રિટ” ફરીથી નવું કરી આપવું નહીં.

૧૨. હુકમનામું અંમલમાં લાવવાનું “રિટ” આ આક્ટ પ્રમાણે નવું કરાવી લિખું છે એવું જે શિક્કા ઉપરથી માલમ પડે છે તેવો શિક્કો, તથા ઉપર કહ્યા પ્રમાણે સહી જોડાયે તેવી સહી જે “રિટ” ઉપર હોય તે “રિટ” અથવા તે નવું કરાવી લેવા વાવતની “નોટીસ” હાજર કરી એટલે “રિટ” નવું કરાવી લેવા વાવતનો મજબૂત પુરાવો થાય છે એવું સમજવું.

૧૩. સદહૂં “સુપ્રીમ કોર્ટ” મહિના કોઈ કોર્ટમાંથી કઢાવેલાં “ફેરીફેશિઅસનાં રિટ” ઉપરથી હરકોઈ પ્રકારની માલમિલકત જમ થઈ સકે છે તે, સદહૂં કોર્ટમાંથી યોગ્ય રીતે “સિક્કે-સ્ટ્રેશનું રિટ” કઢાવ્યું હોય તે ઉપરથી પણ જમ કરવાનો અધિકાર છે. અને સર્વ પ્રસંગે જમી કરવી તે આ આક્ટમાં “ફેરીફેશિઅસનાં રિટ” ઉપરથી જમી કરવાની રીત કહી છે તેજ રીતે કરવી જોડાયે. અને “સિક્કેસ્ટ્રેશન” ઉપરથી જે રકમ વસૂલ કરવાનું કોર્ટે ફરમાવ્યું હોય તે, “ફેરીફેશિઅસનાં રિટ” ઉપરથી વસૂલ કરવાનો હુકમ થયો હોય ને જે રીતે વસૂલ કરે તે રીતે વસૂલ કરવી, વિજી રીતે કરવી નહીં.

૧૪. આ આક્ટમાં માંગસ, તથા પક્ષકાર એ શબ્દો લખ્યા છે તે શબ્દોમાં, હરકોઈ “ક્વોરેટ વાડી”નો સમાસ થાય છે એવું સમજવું; અને સદહૂં શબ્દ એક વચનમાં, અથવા પુલિંગે વાપર્યા હોય તો પણ તેમાં એક, તથા અનેક પુરુષોનો, અને સ્ત્રિઓનો તથા પુરુષોનો સમાસ થાય છે એવું સમજવું. પણ અન્વયઉપરથી એવા અર્થને વાધ આવતો હોય તો તેવો અર્થ સમજવો નહીં. અને વાદશાહી “સુપ્રીમ કોર્ટ” આ શબ્દોમાં પ્રિન્સ આફ વેલ્સ એલંડની, તથા સિંકાપૂરની તથા મલાકાની દ્રનસાફની કોર્ટોનો સમાસ થાય છે એવું સમજવું.

(True translation)

VENAYEK WASSOODEW,

Oriental Translator to Govt.

હુકમનામું અંમલમાં લાવવા-
નું “રિટ” અંમલમાં નહીં આ-
પ્યું તો, તે નવું કરાવી લિધા
વગર એક વર્ષ કર્તા વતી મુદત
સુધી અંમલમાં રહેશે નહીં.
પણ વખતે વખતે નેનું કરા-
વી લેવાનો અધિકાર છે.

નવાં કરાવી લિધેલાં “રિટની”
“પ્રેઆરિટી” અસલનાં “રિટ”
પ્રમાણેજ રહેશે.
“હેબેરીનાં રિટ”વાવત વિ-
શેષ ઠરાવ.

“રિટ” હાજર કર્યું એટલે,
અથવા “રિટ” નવું કરાવી લિ-
ધાની “નોટીસ” હાજર કરી
એટલે “રિટ” નવું કરાવી લેવા-
નો મજબૂત પુરાવો થાય છે
એવું સમજવું.

“ફેરીફેશિઅસનાં રિટ”
ઉપરથી જે રીતે સઘણો માલ
મિલકત જમ કરે છે તેજ રીતે
“સિક્કેસ્ટ્રેશનનાં રિટ” ઉપરથી
મિલકત જમ કરવાનો અધિકાર
છે.

પૈસા વસૂલ કરવાનો હુકમ
થયો હોય તે “ફેરીફેશિઅસ્-
નાં રિટ” ઉપરથી જેમ વસૂલ
કરે છે તેમ વસૂલ કરવા.
અર્થવાવત.